• THE CHINESE OF AMERICA, 1785–1980
• WA SUNG CLUB OF OAKLAND
• PIPELINE BUILDERS CRITICIZED

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 45 • SEPTEMBER 10, 1980 • 20 CENTS

Hua Steps Down, Zhao Ziyang Is China's Premier

HONG KONG — Chinese Premier Hua Guofeng officially announced his resignation in a two-hour address before 3,000 delegates to the People's Congress in Beijing September 7. Hua, who is also the chairman of the Communist Party, recommended deputy premier Zhao Ziyang, 61, to take over the premiership. In his important speech, Hua also disclosed that deputy premiers Deng Xiaoping, Chen Yun, Xu Xiangqian, Wang Zhen, Li Xiannian and Wang Rongzhong will retire from the state posts, but will retain their party positions. Another deputy premier, farmer Chen Yonggui who was in charge of the well-known Dazhai Production Brigade, has been in disgrace because of reports that Dazhai had falsified its records. In a separate reference to Chen, Hua said that he has submitted his resignation.

Zhao Ziyang

Hua Guofeng

ZHAO

The new premier was the top administrative officer in Guangdong Province in the 1960s. Zhao was attacked by Red Guards during the Cultural Revolution for his close relations with Deng Xiaoping. He dropped from public view for a decade. In the early 1970s when the late Premier Zhou Enlai brought back Deng to work at the state council, he also assigned Zhao to help Sichuan Province get back on its feet. Zhao, after working in Sichuan for several years, is credited with transforming an economic disaster area into China's most prosperous region. Foreign reports said Zhao used Western-style economic incentives and industrial and agricultural reforms to accomplish the goals.

In his speech, Hua said what China needs today is a commodity economy that has flexibility and responds to the needs of the marketplace. He seems to take the words right out of Deng's mouth. The leadership change in Beijing is interpreted by many observers as a victory of Deng's pragmatic economic policy. □

China Exhibition Opens This Weekend

Mayor Ed Koch of New York (from left to right), Mayor Dianne Feinstein of SF and Gilbert A. Robinson, chairman of the China Exhibition Corp., display the new posters for the three cities which will host the first National Exhibition of China in the US. The exhibition begins in SF's Fort Mason September 13 to 28; moves to Chicago's Navy Pier from October 25 to November 9, and ends in NYC's Coliseum December 6 to 21. □

Republicans Attempt To Unseat Floyd Mori

SACRAMENTO — Unseating Democratic Assemblyman S. Floyd Mori of Pleasanton "is one of our top priorities," according to Tony Marsh, director of field operations for the Republican Political Action Committee.

The State GOP is targeting Mori as a main objective in the November election and will commit campaign funds to Mori's Republican challenger, Gib Marguth, Marsh said.

TARGET

"I believe the Republicans have targeted me in hopes of capitalizing on the hard-fought primary race," said Mori. "The Republican party has invested a good deal of effort and expense researching the 15th Assembly District, including hiring a professional consultant to run my opponent's campaign.

"My campaign strategy will be to stick to the issues—where I've stood on crime, jobs, the economy, business interests and agriculture. I have no desire to repeat the type of campaign which was used in the primary, a campaign complicated by the struggle between Leo McCarthy and Howard Berman," said Mori. "But the general election promises to be just as expensive and just as much work." Mori was attacked by Assemblyman Berman in the primary.

The primary campaign wound up costing Mori's campaign more than $500,000. He expects he will have to find fund-raising sources outside his district to mount a campaign for the November election. Mori cites his long-standing support of minority, and especially Asian and Pacific American causes, as reasons for support from the Asian American communities.

MILITARISM

Mori supporters held a fund-raiser last week at the Japan Center Theater in San Francisco. U.C. Regent Yori Wada expressed concern about Mori's re-election and said that "militarism is needed right now" to insure Mori's return to the California Assembly.

Chinese American Democratic Club president Betty Lim Guimaraes feels that Asian Americans have benefited from Mori's supportive role in the legislature. "It is absolutely necessary for us to show support for Mori now and to make sure that he be retained in the State Assembly," she added.

The Second Annual Mori Invitational golf tournament will be held Monday, September 22 at the Castlewood Country Club in Pleasanton. Donations from the tournament will be used toward the re-election of Mori. For information call Kay Abernathy at (415) 829-6880. □

Drs. Edmund Chan, Sara M. Huang Receive Grants

SAN FRANCISCO — Dr. Edmund K. Chan of the UC Medical Center and Dr. Sara M. Huang of St. Mary's Hospital have been awarded clinical fellowship grants by the American Cancer Society recently. The grants were part of a total of 41 awarded statewide by the society, according to C. Charles Monedero, SF Unit President of the Cancer Society. □

US, China Ink Civil Air Pact

BEIJING — China and the US initialed an aviation pact Sept. 8 providing for direct commercial airline service between the two countries. The agreement provides for more than one airline to fly the route, said Boyd Hight, US deputy assistant secretary of state for transportation and communications. In the first two years, however, only one US airline will fly the route. A second airline will be added later, sources said.

Since China has only one airline, the CAAC, Beijing has long maintained that no more than one US airline should fly to China. Several American carriers have expressed interest in the route. □

Elderly Man Gets Probation for Fatal Feud

SAN FRANCISCO — Superior Court Judge Daniel Hanlon sentenced Chuck Way Lew to three years of probation last week for the shooting death last year of a rooming house neighbor.

Eighty seven year old Lew, who is believed to be the oldest person accused of murder in the history of California, shot 55-year-old Kwong Lau last October while the two were preparing breakfast at a communal kitchen in a rooming house. Political differences between the two — Lew supported Beijing and Lau supported the Kuomintang rule in Taiwan — are alleged to have caused years of aggravation between Lew and Lau. Lew said he shot Lau in self-defense during the fight, in which he claimed Lau had a mace and a chain. □

September 16 Is Asian Night at China Exhibition

In our September 3 issue, we mistakenly printed August 13 as Asian Night at the China Exhibition. Asian Night is September 16. □

EAST/WEST
8[illegible] Suite 307
S[illegible] 94108
(4[illegible]

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Minorities Blast Pipeline Builder's Affir. Action Plan

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — A coalition of minorities met last week with representatives of the Pacific Gas Transmission Company (PGT) to blast that firm's affirmative action program for a western leg of the Alaska pipeline.

The Pacific Gas Transmission Co., a subsidiary of Pacific Gas and Electric Co. (PG&E), will build a section of pipeline extending from the Canadian border through the states of Idaho, Washington and Oregon to the northern border of California.

PGT is proposing that $2.74 million of first-stage construction monies of $166 million be aimed toward minority firms. The gas company says that only $27.4 million of the available contracts have the potential to be bid upon by minority firms. They are proposing setting aside 10% of that total for minority firms. Another $485 million has been set aside for the final work.

FAULTY

Critics, including Asian Inc., Chinese for Affirmative Action (CAA), and several black and Hispanic groups point out that $2.74 million represents only about 1.65% of the total project dollars. They vociferously expressed their opinion, last Friday at the meeting in Japantown, that the data that the company used to calculate the number of minority firms available to bid on the contracts is faulty.

"I propose that we reject the affirmative action plan outright," said Wilson Chang, director of business development for Asian Inc. Chang told Roger C. Thompson, manager of personnel and administrative services for PGT that the plan seemed more like an outreach program than a nuts-and-bolts affirmative action proposal.

Gerald Johnson, president of the Black Business Association in SF and owner of a building supply business, said he felt PGT was engaging in a "shell game" and "stonewalling" in drawing up the plan. Johnson expressed concern that the firm "has a blank check," since according to federal legislation, the project could continue even if there is a dispute over the affirmative action plan. Work is scheduled to begin in December of this year.

INSPECTOR

A local field office director of the Office of Federal Inspector, Leo Bellarts, was present at the meeting. He said that PGT's affirmative action plan was currently under review by inspector John Alexander in Washington. OFI has hired two consulting firms to examine the plan. If the feds decide the plan needs revision, it would be sent back to PGT. Bellarts urged minority groups represented at the meeting to send their criticisms of the plan directly to Alexander so that he could consider them before he makes his decision.

It was also brought out at the meeting that PGT had met a few times recently with these same minority reps to develop an affirmative action plan. Thompson indicated that he had unsuccessfully tried to hurry up a response from the coalition. James A. Kelly, a minority business coordinator for PGT, who was just hired by the company last month, admitted that the PGT report was prepared mostly in-house and depended almost entirely on statistics from the 1970 Census published in the mid 70's.

SORE POINT

Another particular sore point for the minority business leaders was the PGT proposal to define the minority population workforce in terms of the minority population in the states of Idaho, Washington and Oregon. Susan Tam, senior recruiter at CAA, said that PGT should use national or California minority totals to increase the potential minority workforce. Others questioned PGT's low totals for minority businesses capable of bidding on construction contracts.

Johnson suggested that PGT establish a $10 million equity investment fund and a $20 million bonding pool to help undercapitalized minority firms compete for contracts. In answer to Thompson's rhetorical question: "Do minorities want preferential treatment?", Johnson responded bluntly, "Yes, we want it in measured steps. Why else are we here?"

Wilson Chang pointed out, by comparison, that in SF, the Clean Water Project has awarded $34 million to minority contractors out of $205 million total project dollars.

RESPONSIBILITY

Thompson said he thought the $2.7 million goal was a "reasonable, achievable" one. He sa that PGT has a responsibility " consumers to keep gas as low as v can." He pointed out that firn already receiving pipeli contracts, like the Bechtel Co poration, would "have to come u with their own affirmative actic plan."

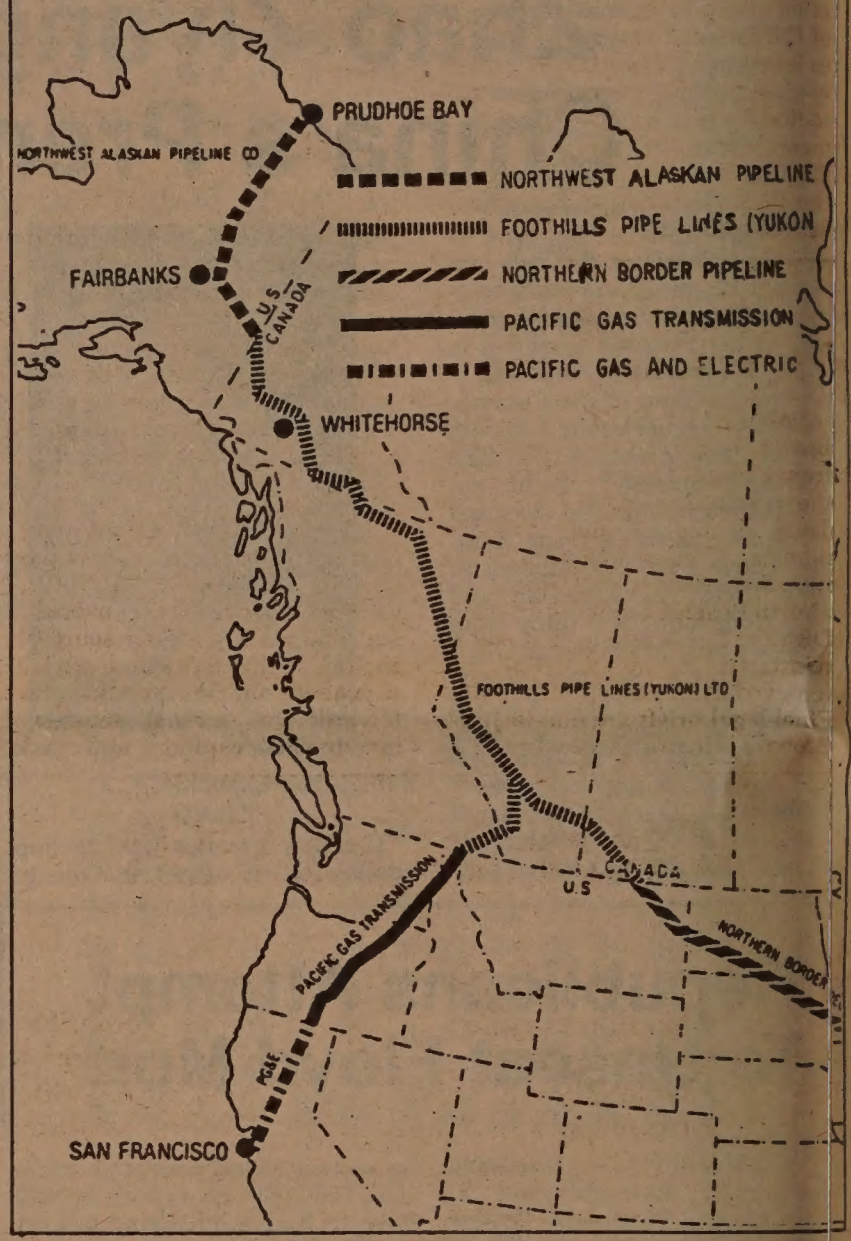
PGT is "already stretched to tl limit" in its borrowing for tl project, Thompson said response to setting up a fund or program to mobilize minori participation. He said that muc of the work was beyond tl capabilities of minority firm "The valves and pipeline will co $76 million. Only two mill Kaiser and U.S. Steel can provi that," he explained to the S *Chronicle*.

Thompson expressed a willin ness to set up a meeting with two weeks to bring together hig level PGT officials and repr sentatives of the minority coal tion. The coalition hopes present new statistics and get PG firmly behind a "responsibl affirmative action plan. "The should have come to us in the fir place," said a completely exa perated Johnson.

Pius Lee and Ben Hom Run for Supervisor

SAN FRANCISCO — Sixty-six persons have filed with the Registrar of Voters to run for supervisor in San Francisco in the city-wide election in November. Competing for the eleven seats are the current supervisors as well as two prominent businessmen from the Chinese American community.

Ben Hom, president of the city's Housing Authority, a former commissioner of the Human Rights Commission, president of the American Savings and Loa League, was one of the first to file Later in the week, human right commissioner Pius Lee also filed Both candidates are successfu businessmen in the community Hom is the founder and chie executive officer of United Feder al Savings and Loan Associa tion, which has grown to includ 11 branches in a few years. Lee who heads the California Realt Co., directs more than 60 agent from his real estate brokage firm.



EDITORIAL

Major Leadership Change in China

Premier Hua Guofeng of China announced his resignation in a two-hour speech at the People's Congress in Beijing last Sunday. Hua, who will retain the post of party chairman for the time being, will step down together with six deputy premiers. Zhao Ziyang will be the new premier.

Rumors of the leadership change have been circulating in and out of China for months. Decisions of this nature still belong to the inner circle of the party. The People's Congress listens to the recommendations and makes them official.

Journalists around the world have already expressed amazement at the way China smoothly makes a major power transfer. Little do they know how pained many of the leaders, especially vice premier Deng Xiaoping, must have felt when they were abruptly ousted from their posts in the early days of the violent and chaotic Cultural Revolution. When they were back in power after the death of Mao and the arrest of the Gang of Four, these leaders took great care to avoid another disturbance. Many of the top leaders who were associates of the Gang of Four were able to keep their jobs until recently, nearly four years after Mao's death.

Both the younger, more pragmatic leadership and the way that they took full control of the nation bode well for China. We hope that Premier Zhao will visit the United States soon and allow Chinese and other Americans to know him better. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA.

All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

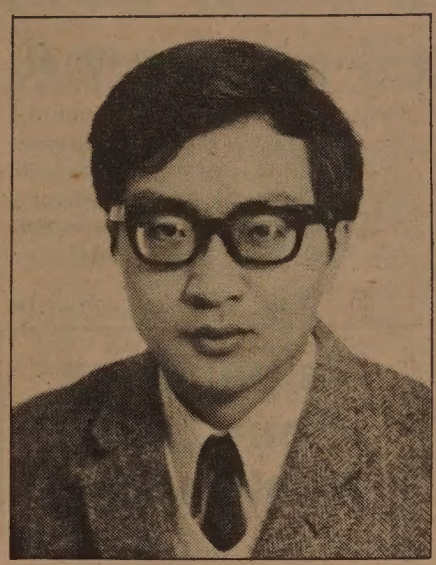
Banson Sing Appointed to State Investment Task Force

By SOJI KASHIWAGI

SAN FRANCISCO — Governor Jerry Brown has appointed 21 persons to serve on a new Public Investment Task Force to stimulate the use of government investment funds in a "productive, socially responsible way."

Members of the task force include bankers, labor leaders, retirement fund administrators and investment experts.

Banson Sing, President of Sing Investment and Research, Inc., is the only Asian member appointed to the task force. The reasons for the task force, according to Sing, are to stimulate the economy of other states to benefit the people of California, to advise people not to invest public funds with socially-irresponsible corporations, and to find ways to improve the investment return of the two giant California public pension funds: the Public Employee Retirement System and the State Teachers Retirement System.



Banson Sing

BENEFITS

It is the hope of the task force to provide Californians with a retirement system, low-cost housing, and programs implementing small business benefits.

As the only Asian member, Sing wishes to emphasize to the community the significant influence large investment pools have on the social and economic fabrics of our society.

"The Asian community, particularly in Chinatown, has poor capital," he said. "A lot of investments are from overseas; and that's not a steady source of capital. It fluctuates and can't be depended on. We should move towards an internal source of investment capital and take advantage of pensions."

CLIMATE

When asked why something like this has never been formed before, Sing replied, "Back then the climate wasn't quite right. Sole discretion of investments was left to experts. But now there's a consumer's movement. The public is demanding a larger say on how investments are going to be (made)."

Sing serves on the Social Responsible Investment Committee, which is currently formulating proposed legislation to set up guidelines for the two state pensions.

Sing stated that he'll be working in general investments and housing. "I think both of these have very direct relation to the Asian community. As the only Asian, I have a responsibility to represent the interests of the Asian community." □

Court Hears Frances Lee

SAN FRANCISCO — Judge Ira Brown heard further testimony from Frances Lee on August 25 in the continuing lawsuit of Gary Tom vs San Franicsco Community College District. The former director of the Chinatown /North Beach Community College District, Lee is asking that she be reinstated as director. She was removed from the post in May. Final legal briefs are due in Judge Brown's office on September 22. □

Detroit's C'town Plans Moon Fest Celebration

DETROIT — The Chinatown community here will celebrate Moon Festival on Saturday, Sept. 13 beginning at 9 am. The event will feature exhibits, social and cultural activities, dragon dancing, and food.

There will also be a one mile fun run and a 5 km (3.1 miles) race. For entry forms to the race, contact Dr. Silas Cheuk, 28802 Herndon Wood Drive, Farmington Hills, MI. 48018. □

Genny Lim's 'Paper Angels' Opens at AATC

Bernadette Hak Eun Cha (left) is comforted by Lynette Chun in the Asian American Theater Co. world premiere production of *Paper Angels* written by Genny Lim and directed by Amy Hill. The production opens AATC's 1980-81 season on Friday, Sept. 12 and runs Thursday through Saturday at 8:30 pm, Sunday at 7:30 pm until Oct. 26 at 4344 California St. (752-8324) (Photo by Jim Dong) □

SF Bonsai Club Hosts Exhibition

SAN FRANCISCO — The SF Bonsai Club will host its 10th annual exhibition Saturday, Sept. 27 from 10 am to 6 pm and Sunday, Sept. 28 from 11 am to 5 pm in the Sakura room of the Miyako Hotel, near the corner of Post and Laguna Streets. Many Bonsai will be raffled off as door prizes following each demonstration and there will also be a special table of Bonsai materials and developed Bonsai for sale. The event is held in conjunction with the Autumn Festival in Japantown. □

GOLD–SILVER

Coins
Bars

wholesale to public

- No Commissions
- No Sales Tax
- No Minimum Order
- No Shipping Charges
- Free Vault Storage
- 12 Hour Markets
- All Bars Certified .999
- Phone Confirmations

INTERNATIONAL SILVER LTD.
4407 N. Saddlebag Trail Suite 1
Scottsdale, AZ 85251
1-800-528-2355

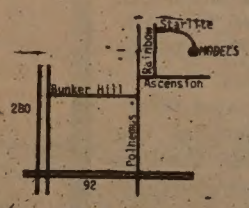
NEW HOMES
Luxury in San Mateo Hills

Open Saturday & Sunday 12-5

SALE
BUILDER'S CLOSE
ONLY 5 HOMES
REMAINING

Magnificent 4 BR/3 BATH VIEW HOMES with formal dining room and family room, Wine cellars, creative kitchens, romantic deck settings in established wooded areas. For those seeking the very best. From only $274,000. Contact listing office for viewing weekdays.

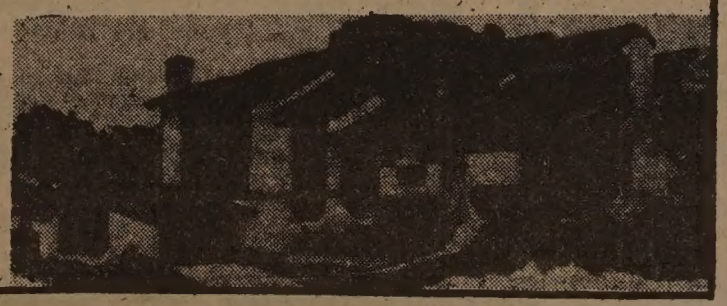
Directions: Take 280 to Bunker Hill Drive turn off (1st exit North of Hwy 92), go 1 mile to Polhemus Rd. Turn left and go ¾ mile to Ascension Drive; go up Ascension to Rainbow Dr; turn left to Starlite Dr and MODELS.



A Chamberlain Group Development
Exclusively offered by

CROTTY O'HALLORAN REALTORS

349-5178



THE ORIGINAL PEKING OPERA, 1st TIME IN THE U.S.!

ICM ARTISTS PRESENTS

PEKING OPERA Is Unique In All The World; No Theatrical Experience Is Remotely Comparable. —TIME

A Dazzling Spectacle ... Part Circus, Part Carnival, Part Musical Comedy... Universal Entertainment. —NEWSWEEK

PEKING OPERA
中国北京京剧团

SEPT. 16-28

2 WEEKS ONLY

NEW PROGRAM ADDED

TUES.– SAT. EVES., 8:30
$20.00/16.50/13.00

SAT. & SUN. MAT., 2:00
$18.00/14.50/11.00

PROGRAM 1—9/16, 18, 21, 26, 27 (MAT.)
- THE MONKEY KING FIGHTS THE EIGHTEEN LO HANS
- THE JADE BRACELET
- YEN TANG MOUNTAIN

PROGRAM 2—9/17, 19, 20, 25, 27, (EVES.)
- THREE FORKED CROSSROAD
- THE WHITE SNAKE
- THE GODDESS OF THE GREEN RIPPLES

PROGRAM 3—9/24, 28
- THE MONKEY KING FIGHTS THE EIGHTEEN LO HANS
- THE GENERAL BIDS FAREWELL TO HIS LADY YU
- PRINCESS RED FISH

PROGRAM 4—9/23
- THE FIGHT IN THE INN
- THE WHITE SNAKE
- GODDESS OF THE GREEN RIPPLES

PROGRAM 5—9/20
- THREE FORKED CROSSROAD
- THE GENERAL BIDS FAREWELL TO HIS LADY YU
- PRINCESS RED FISH

All Programs & Dates Subject to Change

Tickets available at the Box Office, all Ticketron outlets and Charge-line (213) 520-8010.
For Group sales, Lucille: (213) 464-7521

INFORMATION & PHONE-CHARGE (213)462-3104

PANTAGES THEATRE
Under the Direction of Messers. Nederlander/Forman

CHINESE WORD-A-DAY

"TAIL"

Two types of tails, one belonging to a raccoon and the other to a bird, combine to make up the Chinese word "tail." (Here is Davy Crockett's contribution to the teaching of Chinese. Hats off to good ol' Davy.)

The last few days of the month are called "month tail." The end of the year is called "year tail." The unpaid amount of an account is sometimes called "tail money." If your tail money is too large and the company sends a bill collector to tail you, the Chinese would say that he is "following your tail." "Tail come" is to come last. The stern of a boat is "boat tail." The last section of a musical piece is called "tail sound." "Tail wine" is not cocktails; it is a light wine produced by re-fermenting used ingredients, not unlike re-using coffee dregs.

In the old days, when the feudal states became too powerful for the emperor to control, the Chinese had a saying for it:

Mandarin **WEI** Cantonese **MEI** Rhyme with "HAY"

"The tail is too big to wag."

Now many people use this expression when they find that their employees or children are too independent to manage.

It is hard to believe, but the word "tail" is a family name in China. There was a certain Mr. Tail who was famous because of his unusual devotion to a girl. As it was recorded in Chinese history, this Mr. Tail had arranged a meeting with a girl beneath a bridge. He waited and waited, but the fair lady didn't show up. When the tide came in, Mr. Tail was clinging to the column. The ending was an almost unbelievable one: the water kept on rising and he was soon drowned.

The moral is: Be on time, girls, and keep your date's nose dry.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Police Have No Suspects in So. California Bombing

By TODD CARREL

LOS ANGELES — After more than a month of investigating, police in the southern California community of Torrance still have no suspects in a bombing that killed a vacationing Taiwan man.

The victim, 39-year-old businessman Lee Chiang-lin, was staying in a home owned by George Wang at the time of the fatal blast.

Police in Torrance, a quiet suburb about 20 miles southwest of Los Angeles, say that Wang is the son of the mayor of Kaohsiung in southern Taiwan. Wang was in Taiwan at the time of the bombing and apparently hasn't returned to his southern California home yet, says police.

THIRD

The incident is the third bombing with Taiwan-connected targets to occur in southern California in recent months. One earlier bombing occurred in Orange county, another at a China Airlines office in Los Angeles.

Torrance Police Department Sargeant Wallace Merker said two investigators are still on the case. He added that it was the first bombing-murder he could recall in the community of 140,000 where there are an average of four or five homicides a year.

A Los Angeles FBI spokesman said that his agency remained interested in the case, but was no longer working actively on it.

"Our main interest was to see if there was a terrorist connection," he said. "And our local investigation didn't come up with one. But if the local police come up with anything linking it to terrorists, we'd be right back into it."

RUMORS

There have been rumors that the Taiwan government attempted to bring over its own agents to take part in the investigation. But these were flatly denied by local police and Taiwan representatives alike.

"There are definitely no investigators here from Taiwan," said Charles King, director of the Los Angeles office of the Taiwan's Coordination Council for North American Affairs. "We're confident in the local authorities. But I didn't say we were satisfied. If they solved the case, then we'd be satisfied."

King refused to comment on whether he believed the bombings were the work of terrorists. He also refused to discuss the impact of the recent blasts on the security precautions taken at his office and at other buildings connected with the Taiwan government. □

Taipei Bans Four Local Publications

TAIPEI — The government has issued an order September 3 to ban the publication of the magazine *Bell Drum Tower* for one year. Officials said the magazine has printed a "confused report on the Kaohsiung incident."

Earlier, the government suspended *The Current*, backed by legislator Kang Ning-hsiang, for one year only four days after it went on sale, on the pretext that it added an unauthorized subtitle "the current of the eighties." The subtitle is a reference to Kang's magazine *The Eighties* which was banned last year for having published a political cartoon which ridiculed the checks and balances within the government.

ATTACKS

Another magazine *Chi Feng* was suspended for one year on the ground of "unwarrranted personal attacks." The publication attacked Chen Jo-hsi, author of the *Death of Mayor Yin* and publisher Hu Chiu-yuan in its latest issue.

Government critics claimed officials are trying to silencethe opposition press in preparation for the national election in December, according to Hong Kong's *Far East Economic Review*. Huang Lao-sheng, director of the Taipei City Information Office, said "the government encourages all constructive discussion and criticism except ridiculous opinions which will influence the people to believe in the wrong concepts." □

Safety Awareness Class for C'town Residents at Ctr. 4

SAN FRANCISCO — Health Center #4 will hold a safety awareness class in Chinese on Friday, September 12 from 10 am to 12 noon at 1490 Mason St. "Accidents in the home and in the car are one of the leading causes of death of infants and young children," said a health center official. "The class will focus on car safety and home safety, including topics on poisons, electrical appliances and toys," the official added. To register for this free class, call 558-3158. □

Bay Area Asian Social Workers Plan Potluck

SAN FRANCISCO — Bay Area Asian Social Workers are planning a membership drive at a potluck barbeque on Saturday, Sept. 27, from 10 am to 3 pm at Hoover Redwood Grove, near 21st Ave. and Lincoln Way in the Golden Gate Park. For information, call Art Hom at 567-6600 ext. 2631. □

Two Singaporeans Stabbed to Death In Holiday Inn

SAN FRANCISCO — The police found a couple from Singapore was stabbed to death and a man bleeding from self-inflicted wounds in Chinatown Holiday Inn last weekend.

The dead were identified as Chowe and Khim Ng. They were travelling with Che Chun Poon and his wife. Poon was treated for knife wounds and was booked for investigation of two counts of murder. His wife told police the four were planning to go out to dinner Saturday night. She said she was in her room and her husband was visiting the Ngs on the sixth floor. When he didn't return she went to their room and found the Ngs' bodies and her husband, who had stabbed himself in the abdomen. □

China Builds New Jetliner Called the YC-10

HONG KONG — China is expected to start test flying its first prototype passenger jetliner this month, *Reuters* reported. The aircraft, designated the YC-10, has been built in Shanghai and is powered by four Pratt and Whitney JT3D engines. Because the plane has also been described as the '708', there have been suggestions in the Western papers that it might be a copy of the Boeing 707. Aviation sources, however, said there were significant differences in the wings of the YC-10 which set it apart aerodynamically from the Boeing aircraft.

The plane is reported to be 141 feet in length, with a wingspan of 138 feet. Passenger capacity is said to be about 120. □

INVESTORS
NOW AVAILABLE
17.5% * INTEREST
in increments of $5,000.00 or more
On Trust Deeds Arranged By
RADFORD FINANCIAL
Ideal for Pension Plans, Trusts, etc.
FULLY SECURED, SHORT TERM, HIGH YIELD,
Carefully Selected Investments
PAID MONTHLY
FULLY SECURED
FULLY SERVICED
RF RADFORD FINANCIAL
P.O. Box 307, Crystal Bay, NV 89402
(next to Nevada Bell)
(702) 831-5740

Opening in October: Two Hundred Years of the Chinese American Experience

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — An air of urgency and concentration pervades the Chinese Culture Center these days as the staff rushes to prepare for the October 4 opening of "The Chinese of America, 1785–1980," a comprehensive exhibition of photos, pictures and artifacts. Beginning with the first documented presence of Chinese in America, the arrival of three seamen in Baltimore one year after the end of the Revolutionary War, the presentation will explore the life and culture of Chinese in America over two hundred years of change and development.

The exhibit is the product of three years of research and preparation. Research was first begun in the fall of 1977, and in July of 1979, the National Endowment for the Humanities awarded the Center a grant to partially fund the exhibition project. Jack Chen, an artist, journalist and author of several books on China, is the coordinator for the project, and Him Mark Lai, Chinese American historian and frequent contributor to *East/West*, is the director.

SPECTRUM

Historians, librarians and interested individuals across the country have cooperated in the research for the project, Chen said. Many hours were devoted to discussing how areas and issues would be represented, checking statistics and searching for artifacts to complement the photos and graphics.

Photos were sent in from historical and cultural groups, from libraries and from family albums. Over 300 photos were finally selected, and the faces portrayed therein express a spectrum of emotions that have been part of the varied Chinese American experience.

The over 150 artifacts collected for the display include old mining, fishing, laundering and winemaking tools; old writing utensils; ceramics; Cantonese opera costumes and a puppet theatre from the turn of the century; an undated, but estimated to be around 2,000 years old, Chinese-crafted anchor stone found off the coast of Santa Barbara; and a rare Bok Kai (Northern River) joss house dating from the Gold Rush. Meticulous in his duties, the attendant for the temple insisted that before the project staff touch the shrine furnishings, they light three incense sticks, "for the past (to Heaven); to the present (for Earth); and for the future (for Man)." The image of the god could not be borrowed, but the elaborate altar and furnishings will be displayed in the exhibition.

HISTORICAL

Quotes from the Declaration of Independence and George Washington, reflecting the founding democratic principles of America, the "nation of nations," open the exhibit. Mirroring historical developments in the course of the Chinese American experience, the exhibit is divided into three major sections: The Coming, 1785–1882; Exclusion, 1882–1943; and River of Many Streams, 1943–1980.

The viewer will see the first Chinese immigrants arrive in America: some seeking knowledge, some seeking gold, some seeking a new life. The culture and traditions they brought with them are also explained. Railroad construction sites, vineyards, fishing villages, mines, swamp reclamation sites, farms and urban communities are visited in the opening section which illustrates the tremendous contributions made by Chinese Americans to the development of the West's transportation, agriculture and fishing industries.

Early-day Chinese communities are toured, and each aspect of their complexity is introduced: their role as preservers of cultural traditions, as centers for business and trade; and, often, as ghettos plagued by overcrowded living conditions and crime. The traditional and the new organizations which grew to satisfy the community needs for order, government, legal and social assistance are explained: the clan and district associations, secret societies, and modern civic organizations.

DISABILITIES

The second part of the exhibit will explore the exclusion era of Chinese American history—the time when rural Chinatowns almost disappeared as Chinese fled to urban Chinatowns for safety, and Chinese were subjected to a maze of legal disabilities ranging from being ineligible for naturalization to being forbidden to own land, to being restricted from using certain fishing tools. The life in the bachelor Chinatowns that developed as a result, the "paper sons" phenomenon, the proliferation of Chinese laundries, the birth of chop suey and fortune cookies, and the gradual emergence of a modern Chinese American community are investigated in this section.

The development of the modern Chinese American community as it exists today is explored in the final section of the exhibit. Beginning with the Magnuson Act of 1943, which marked the end of the 60-year exclusion era, immigration patterns changed, with more professionally trained Chinese immigrating, and a greater variety of backgrounds and languages resulted.

CURRENT

Even as many Chinese Americans maintained ties with China, rallying behind the various political developments there, the exhibit shows that Chinese Americans also focused on life in America, entering the political process, joining the armed forces, and becoming leaders, not only of the Chinese American community, but of the American community as a whole.

Current problems of housing, education, and employment are discussed in the final part. Model programs are presented, and other possible solutions are explained. Festivals and demonstrations are visited, and current issues are introduced.

Interspersed among the variously sized panels of photos, graphics and captions, are several reading desks that offer additional information. A book by the coordinator, Chen, *The Chinese of America*, will explore the subject in greater depth. A catalog reproducing the bulk of the exhibit's contents, and offering further details, will also be available.

Chinese were among the first in California to gather abalone commercially. They began as early as the 1850s, and by the 1870s, abalone junks were sailing in and out of San Diego Bay and along Baja California. This abalone shell stand was in Monterey, circa 1890. (The Bancroft Library)

The elaborate Chinese Telephone Exchange, inlaid with mother-of-pearl, served the growing needs of Chinese businessmen and merchants from 1894-1906. (The Bancroft Library)

The exhibit director, Lai, explained in the catalog's introduction what the staff sees as a lesson to be gleaned from the Chinese American experience. "It is that all people's skills and talents can be most effectively used for the good of the whole society only when all of the society's basic democratic principles are applied. It is hoped that after viewing the exhibition, the visitor will leave with that thought in mind. Then this presentation will have succeeded in making a small contribution toward better understanding among ethnic groups in America today," he wrote.

In conjunction with the exhibit, the 1980 National Conference on Chinese American Studies, "The Chinese American Experience from the Earliest Coming until Today," will be held October 9 to 11. Sponsored by the Chinese Historical Society of America and the Chinese Culture Foundation, the conference will include over sixty papers discussing Chinese American history and immigration, art and literature, education, women's issues, media and other current issues.

The conference is open to the public. Registration for the three days is $15, or $7.50 a day. Student and senior citizen discounts are available. The conference will be held at the Center, and at the Holiday Inn, 750 Kearny Street. For information, call 986-1823.

The exhibition will remain at the Chinese Culture Center until December 13. Hours will be Tuesday through Saturday, 10 am to 5 pm, and Fridays, 10 am to 9 pm. Admission is free, and docent tours will be available.

The exhibit will later travel to other cities in the US. □

Chinese workers picking onion seeds in Santa Clara County. By the 1880s, Chinese comprised one-third of the vegetable growers in California, and accounted for as much as 75% of the harvest labor. (California Historical Society)

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

SMITH, SMITH
& ASSOCIATES
A TOUR OF HOMES
Write or call for your free brochure of mountain homes.
(916) 587-6057
P.O. Box 2701 Truckee, Ca., 95734

CORPORATE RETIREMENT TRUSTS
19% ANNUALIZED YIELD
WITH NO SALES CHARGE
Secured Trust Deed Investor is a limited partnership with a proven track record of high yield, dependability and safety. Investment is open only to California pension and profit sharing funds. The offering is made only by the Prospectus. Write on your letterhead for a current prospectus and annual report audited by Touche Ross.
Secured Trust Deed Investors
P.O. Box 7328
San Francisco, CA 94120
(415) 391-8467

Mental Health Negotiates With NEMS to Lease Space

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — A special board meeting of the Northeast Medical Services, Inc. (NEMS) last Wednesday night heard community leaders speaking in support of Northeast Mental Health Center's (NEMHC) bid to lease two floors of the NEMS building on 1520 Stockton.

NEMHC and NEMS had had a lease agreement, approved in July 1978, in which NEMHC was to rent the second and third floors of the six-floor NEMS building, and the cost of renovating the floors (they are now vacant and lack partitions) was to be prorated into the rent. In a March meeting, NEMS cited finances as a reason for the delay in renovations.

NEMS terminated the agreement in April. A series of meetings among NEMS, NEMHC, the Department of Health and Welfare and the San Francisco Real Estate Department was held. In June, the NEMS board agreed to lease the two floors if NEMHC would be responsible for the renovations costs (estimated to be between $200,000 and $300,000). According to NEMHC Acting Director, Linda Wang, such an arrangement is impossible under the budgetary limitations which NEMHC functions. NEMHC could only pay for the renovation costs if they were prorated into the rent.

OBLIGATION

During the special meeting, after questions concerning the renovation costs by Gordon J. Lau, former city supervisor, the chairman of the board, Dr. Thomas Hum, admitted that money was not really the question, but rather it concerned an "obligation to the community."

In his comments to the board, Lau had pointed out the assistance of the NEMHC given the NEMS struggle to attain its current location. "Those served by the Northeast Mental Health Center are not strangers, they come from your families and families of friends," he added.

Alan Wong, former director of the Self-Help for the Elderly, also spoke in support of the NEMHC effort to secure a lease for the two floors. "In order to make things happen, you have to take risks... The decision to move Self-Help to Pine Street was difficult and unpopular at first, but we did it for our clients," he said. Ernest Wu, director of Cameron House's social welfare services, spoke of an "urgency" for NEMHC to consolidate their programs in one location and carry out programs to educate the Chinese community on the role of mental health.

SUPPORT

Dr. Hum, who presided over the meeting, said the board was grateful for the support given them in the past by NEMHC and the community at large, and explained that the board had pondered the lease issue for a long time.

Hum asked for questions from the board, but few were raised. A board member then suggested that the meeting be closed for further discussion. Board member Louis Hop Lee objected to the move, saying he believed that since NEMS is a publicly financed agency, their meetings should be opened to the public. Dr. Hum read from the board rules a section which allowed the meetings to be closed if so desired, and in the vote that followed, it was decided to close the meeting.

The NEMHC and community members attending were asked to leave, the board then deliberated for over an hour before announcing that they had agreed to lease NEMHC one floor.

OVERFLOW

No explanation for the compromise decision was given at the time, but Sophie Wong, executive director of NEMS, later explained that in light of the "expected overflow of refugees" and their growing caseload (it has doubled since last year), NEMS will need the space for expansion.

Wang told *East/West* that she is asking that NEMS clarify their reasons for renting only one floor in writing. She said she notified NEMS several weeks ago, in writing, explaining that one floor would not meet their needs. They currently have an outpatient clinic on 1548 Stockton, a community care program at 615 Grant, and administrative offices on 1182 Market. By consolidating all programs under one roof, they hope to save commuting time for staff members and facilitate client use of the programs. □

Bay Girl Scout Council Plans Sign-up Nights

SAN FRANCISCO — Girl Scout troops are forming in neighborhoods all over SF. The SF Bay Girl Scout Council and local volunteers are presenting a series of information and registration nights soon.

For the residents of Chinatown/North Beach and downtown areas, a meeting has been scheduled on Wednesday, Sept. 24 at 7 pm at the Grace Cathedral, Taylor and Calif. Streets. In Richmond, a meeting will be held Tuesday, Sept. 23 at 7 pm at St. Peter's Episcopal Church, 420 29th Ave. In Sunset, the meeting will be held Sept. 23 at 7 pm at R. L. Stevenson School, 2051 34th Ave. (467-3330) □

NY Opera Group Stages 'The Tale of Two Brides'

NEW YORK — The Institute of Chinese Performing Arts will begin its 1980 season with the Chinese opera "The Tale of Two Brides (Sou Ning Nang)" on Saturday, Sept. 20 at 7:30 pm at Norman Thomas High School, 111 E. 33rd St.

"The Tale of Two Brides" is well-known for its melodious songs, adroit stage steps and style. The opera stars Eugenia Shiah who will play the role of Siang-lien. For ticket information, call Mr. Tsui at 490-1100. □

SOUTH TAHOE
CAVALIER MOTEL
$24.37 Per cpl. per nite Sun.-Thurs.
$44.52 for 2 nights
Queen rooms, FREE coffee. Bonus Coupon, Courtesy bus to clubs, Whirlpool, Spa. Phones, AAA approved motel. Holidays extra.
(916) 544-8591

EARN 19.75% ANNUAL INTEREST
Rate effective 9/7 through 9/13
• First Trust Deeds
• ALTA Insured
• Equity Protection
• Short Term
ATLAS MORTGAGE LOAN CO.
SINCE 1925
(415) 434-4544
Ask for Mrs. Chang
San Francisco
WALNUT CREEK (415) 930-0130
SANTA CLARA (408) 247-5370
SAN BRUNO (415) 873-5332
SACRAMENTO (916) 361-0734
OAKLAND (415) 562-8357
CORTE MADERA (415) 924-9751

Jerry Lee Discusses Mental Health CAB

SAN FRANCISCO — Having worked with the District IV Citizens Advisory Board (CAB) for over a year, and recently elected its president, Jerry Lee is concerned about the future of mental health in the Northeast district.

"Mental health is not a big priority... There are studies now to justify getting rid of the district system. The districts have different needs. The need in District IV (for district facilities) is one of the greatest," Lee said. The tremendous mixture of backgrounds, languages and cultures make it an especially unique area, he added.

STIGMATISM

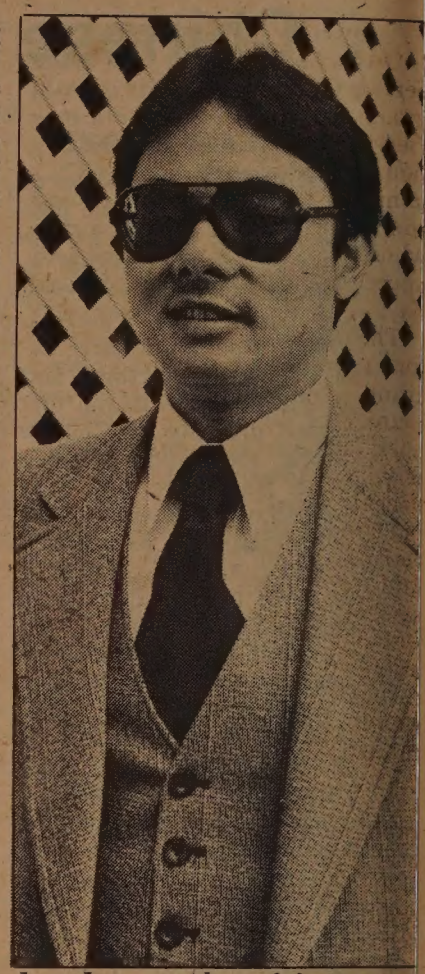
The CAB, as mandated by state law, functions as "outsiders looking in," Lee said. The 25 members, all volunteers, attend monthly meetings where they hear reports from each of the district's centers, reports from the Board's committees and subcommittees, and discuss problems and needs. The CAB, in turn, advises and makes suggestions to the Northeast Mental Health Center (NEMHC). Linda Wang, Acting Director of NEMHC, attends all CAB meetings.

"We hope to improve accessibility, information distribution and education concerning mental health and the general public . . . We try to alleviate the stigmatism of mental health," Lee explained.

One of the most immediate problems facing the district, Lee said, is financial. This year the district suffered a one-third cut in funding, and the co-ordinator for the CAB was also cut to two-thirds time.

EVALUATION

One CAB accomplishment of which Lee is especially proud is the establishment of a uniform evaluation system for all facilities. Lee said that the CAB realized the need for such a gauge when they were asked last year to recommend program cuts in anticipation of budget cuts.



Jerry Lee, president of the District IV Citizens Advisory Board (Photo by Leland Wong)

Lee would also like to see the NEMHC system "streamlined" and made more efficient by consolidating the two programs and the administrative offices in one location. Much time is wasted by staff "running back and forth between centers," Lee explained.

Lee feels strongly that NEMHC should be allowed to move their programs to the NEMS building on 1520 Stockton, as had originally been agreed when the building was purchased for NEMS. Lee recalled the opening of the NEMS building, when Senator Alan Cranston had lauded the plan to consolidate both physical and mental health facilities under one roof, saying it would be "a model" for the rest of the country to follow.

Lee is upset that the two floors in the six floor NEMS building that were originally planned for NEMHC use, now are unused and empty, while current NEMHC facilities are overcrowded and congested. □

Chinese Pavilion

Pius Lee, chairman of the SF-Taipei Sister City Committee, officiated the ground-breaking ceremony of the Chinese pavilion in Golden Gate Park recently. The structure, a gift from the city of Taipei, will be constructed at the Stow Lake area in the park. Participating at the ceremony were Secretary of State March Fong Eu, Judge Harry Low, Chung Hu-pin of the Coordination Council for North American Affairs, Sup. Molinari, Stephen Fong of the Chinese Chamber of Commerce, and other community and city officials. (Photo by Kem Lee Studio)

Keith Young Wins LA Golf Club Championship

LOS ANGELES — Danville optometrist Keith Youngwon the Men's Championship of the Los Angeles Golf Club Labor Day Invitational Tournament held recently at the Pomona National Golf Club. Young shot a 74 and finished a stroke ahead of Ed Lum of LA, who missed an opportunity to tie Young on the 18th hole when a 18" putt failed to drop.

Mae Chan of Sacramento won the women's title. Los Angeles won a team match between LA and SF by 5½ points. Participants were from the SF Bay Area, the Sacramento Valley and Southern California. □

Oakland's Wa Sung Club Stays True to Its Ideals

By HOWARD AH-TYE

OAKLAND — The Wa Sung Service Club is for real! It is not a group camouflaged behind the "service" identity for tax exemption. No evidence of quasi or minimum contribution to the community prevails. This is a club whose work is acknowledged and appreciated by the entire East Bay.

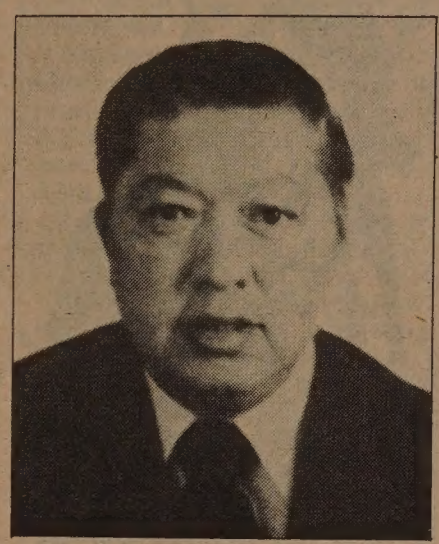
The organization doesn't rely for support upon government grants, but upon three major sources of income—membership dues, ads in their yearly directory and their popular outdoor pancake breakfast.

The nucleus of the club was derived from the Wa Sung Athletic Club, an outstanding baseball team organized in 1926. Disbanded in 1938, the club was reactivated in 1953 for the sole purpose of service to the community. Joe Lee, an educator, was our first president.

Our community service emphasis is concentrated on scholarships. Wa Sung has gradually increased the amount of awards. In 1979, 19 recipients received awards totaling $200 each. This year, 16 students received scholarships of $250 each. Wa Sung member Richard Lee has been exceedingly generous in scholastic contributions the past 12 years. Other members who have donated at least one full scholarship are: Homer Lee, Ed Chew, William Lai, and T.S. Lee. Various chairmen who have from year to year assisted the project are: Tom Wong, Rolph Chin, Walter Wong, George Mew, Dr. Kenneth Hoh, Fred Wong, Young Lee, Dr. Jacob Yee and Walton Lee.

CHURCHES

Annual substantial donations to Oakland churches, the Chinese Salvation Army and two churches in Berkeley are also part of our community service agenda. They are all Chinese churches. Other activities include: Chinese movies, alien registration aid, Chinatown beautification, clothing for the children of Hong Kong, U.C. football game outings, Chinese school awards, a community swimming party, Go Hing Day, the Len Miller memorial fund, the Oakland Chinatown playground project, contribution to many of Lincoln School's needs, youth basketball teams, etc. Some events have been phased out for several reasons, such as the service not



Alfred Gee

being needed or insufficient manpower.

The Wa Sung directory is informative. It includes a list and photos of members, a brief history of the organization (in English and Chinese), current officers and past presidents, a list of man of the year awards, and a Chinese calendar explaining in detail the 12 symbols of the Chinese New Year from the year of the rat to the year of the boar. Stanley Huey, our 1980-81 chairman, is largely responsible for the outstanding brochure.

Our annual Easter pancake breakfast is beginning its 25th consecutive year as one of the largest and most colorful outdoor breakfasts in all of Oakland. Hot cakes, sausages, coffee, fruit juices and milk are usually served — all you can eat for only $1.25. Generous donations by members, friends and merchants of numerous prizes and entertainment enhance the success of the event.

Wa Sung members' involvement in Caucasian-dominated organizations has not deterred them from bringing back new and sophisticated ideas for possible adoption. Many American-born Chinese have not forgotten their original ethnic roots and enjoy fraternization with their own.

MEMBERSHIP

The membership list reads 101. It is broken down as charter, life, honorary, and active members. Charter members are Ed Hing, Joe Lee, Dr. Edwin Yee and Locke Kai Kee. Several members have been mentioned in a soon-to-be published book of Oakland Chinatown written by Eve Armentrout Ma. They are: Dr. Charles Lee, (deceased) the first D.D.S. in Oakland; Dr. Jacob Yee, first Chinese M.D. in the local community; Ed Chew, first Chinese officer in the army serving in World War 1 and Reverend Edwar Lee, outstanding Methodist minister, and once employed as an interpreter for 10 years on Angel Island. Rev. Lee, whenever possible, attempted to assist Chinese immigrants detained there.

One of the several keys to the success of this service group is its policy of changing presidents annually. The club tries to mix, through election, older and newer members in the administration. With an incentive for progress and a motivation for instituting improvements, the newly-elected president approaches the chair. The current president is Al Gee, an insurance broker practicing and residing in San Francisco. He has been a Wa Sung supporter and active member for over 20 years.

Wa Sung's aim is service to the community. Members who are qualified and fulfill the requirements as stipulated in our constitution are eligible for presidency. Wealth, position, and other such factors, are secondary. We are proud to serve our community and find it rewarding. We hope there will be many other organizations in other communities with the same purpose. □

A recent Wa Sung Pancake breakfast.

China Exhibit Is Featured on 'Asians Now!'

OAKLAND — The upcoming People's Republic of China exhibition at Fort Mason will be discussed on "Asians Now!" this Saturday at 9 am on KTVU-TV, Channel 2. Newman Lee, a consultant to the China Exhibition Corporation will be the guest. The possible consequences to Taiwan of increased US-PRC trade will also be examined.

Also on the program, author Jack Chen, a consultant to the "Chinese of America, 1785-1980" exhibit, scheduled to open October 4 at the Chinese Culture Center in SF, will talk about the exhibit and a book he is preparing based upon the show.

There will also be demonstrations of Chinese brush painting and chop carving (seal making). The host of the program is Serena Chen. □

Fed Employees Honor Congressman Norman Y. Mineta

WASHINGTON — Asian and Pacific American Federal Employee Council (APAFEC) and its Foreign Affairs Chapter will host a reception to honor Congressman Norman Y. Mineta here this evening at 122 Maryland Ave., NE. "Mineta will be recognized for his dedication and service to the Asian and Pacific American community," said a council official. □

Community Music Center Begins Fall Classes

SAN FRANCISCO — Community Music Center will hold registration for fall classes on Sept. 11 (2-6 pm), Sept. 12 (2-6 pm) and Sept. 13 (10 am-2 pm) at 544 Capp St. The center has Chinese music workshops, voice and instrumental lessons, theory class and chamber music program. Fees are based on family income. (647-6015) □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE

Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. Sept. 19, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2,699.00@, ½ twin basis.
2. Oct. 10, 1980 - Hong Kong/Canton/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Cheungchow/Peking/Canton/Hong Kong - 23 days at $2,699.00@, two to a room basis.
3. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days at $2,499.00@, ½ twin basis.

Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!

SPECIAL GROUP PRICE TO HONG KONG AND CANTON - PAN AM 747 SP

Departs Monthly - Choice of one - A real bargain
1. $999.00@, ½ twin - Pan Am to Hong Kong & return. Deluxe Class Hotel for 13 nights & airport transfers in Hong Kong. (sgl add $190.00) OR
2. $1,249:00@, ½ twin - 10 nights Deluxe Class Hotel, Excelsior, Hong Kong and 4 days 3 nights tour in CANTON (visit your village after tour ends in Canton on own) and airport transfers in Hong Kong. (sgl add $1.5 $150.00 Hong Kong only)

Departure dates: Aug. 10, Sept. 14, Oct. 12, Nov. 9 & 23, Dec. 21. (peak season: June-Aug. add airfare $75.00@)

LAS VEGAS 3 days 2 nights (weekend departure): $199.00@, ½ twin. Includes: Stardust Hotel 3 days 2 nights & mid-night show, airport to Hotel and return transfer.

EUROPE TOUR - Sept. 15, 1980

Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,399.00@, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders must process with visas at least 3 months prior)

ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet
Visit: Tokyo, Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights
Air: $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, tour up to HKG $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $611.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis
Dates: Aug. 3, Sept. 7, Oct. 5, Nov. 2 & 16 and Dec. 14.

BUDGET AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA
$372.00, one way (Booking - 7 days prior)

VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: Departure, starting in May, 1980
Escorted by Jet-On staff-member.

PROBLEMS WITH CONTACT LENSES?

We specialize in CONTACT LENSES.
If you are having problems
or thinking of contact lenses, telephone us,
We will be happy to answer all questions.

HOWARD TOPOL, O.D.
STEPHEN T. YEE, O.D.

2107 Van Ness Ave., Suite 101, San Francisco, CA 94109
(415) 673-2450

WHY EARN LESS THAN 20% ANNUAL INTEREST

EARN 20% AND ENJOY
- SHORT TERM COMMITMENT
- SECURED
- TAX DEFERRED
- TITLE INSURED
- FIRE INSURED

OR

NEED TAX SHELTER?
- REDUCE TAXES
- POTENTIAL HIGHER RETURNS
- INVESTMENT YOU CONTROL
- SHORT TERM
- MANAGEMENT INCLUDED

wse Western States Equity, Inc.
7840 Madison Ave., Suite 185K Fair Oaks, Calif. 95628
(916) 965-3347

GO SEE EMPIRE STRIKES BACK
AT NEARBY THEATRE Tickets LESS THAN 1/2 PRICE REG. PRICE $5 OUR PRICE $2.25
Good Anytime After Lunch or Dinner at
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-5000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER 2350 POWELL ST.

'Demon Pond' Is a Stunning Fantasy

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

"Demon Pond" is a stunning film that brings legend to life. Famed Kabuki "onnagata" (an actor specializing in female roles) Tamasaburo Bando plays two roles: a mysterious, shy woman who may or may not be holding her husband under a spell; and a princess incarnation of the Dragon God who reigns unhappily away from her lover at the bottom of Demon Pond.

The look of this film has to be seen to be believed: the opening scenes of a botanist (Go Kato) scratching in the sand, his boot like a deer's hoof; an eerie encounter, backlit with a spectacular orange and red sky, between the botanist and the mysterious woman by a bubbling pond in the middle of a drought-stricken town; the underworld of the princess with creatures resembling a mixture of the "Star Wars" bar scene, punk rock models, and a samurai's nightmare; and a flood to end all floods—better than anything the special effects wizards in Hollywood have been able to come up with in the disaster film genre.

The film works on several levels: as fantasy, with the underworld gods strangely dependent upon the actions of the humans; as drama, with the botanist trying to rescue a long-lost friend from what he believes are the clutches of a spell-casting woman; as romance, with the woman and her husband refusing to let anything interfere with their love; as political statement, with a realistic picture of a supercilious official and vicious townspeople who allow their prejudices and cowardice to lead to witch-hunting and pagan sacrifice.

TIGHTROPE

The director, Masahiro Shinoda ("Double Suicide," "The Scandalous Adventures of Buraikan," "The Ballad of Orin"), has walked a tightrope in combining a magical anything-is-possible world of myth and fairy tale with a heavily melodramatic love story. One false step and the audience is likely to laugh at all the wrong places.

Shinoda, like Shakespeare, peoples his fantasy world with a combination of comic and regal characters. A half-man, half-catfish messenger provides needed comic relief between the earthly and underworldly melodramas. It's ironic that Japanese directors like Shinoda and Kurosawa have learned the most from the greatest English-language playwright.

The film does drag a bit in scenes detailing the relationship between the long-lost friend (Tsutomu Yamazaki) and his mysterious wife. "Demon Pond" also needs more comic interplay among the odd creatures who serve the princess. One can guess that Shinoda, awed perhaps by Bando's talents, concentrated too single-mindedly on the Kabuki actor's two roles. Since the film has only one more week to run at the Kokusai, there's only a limited time to fall under Demon Pond's spell.

BAROCCO

"Barocco," playing for one week only at the Clay Theatre, is a classic example of a French "film noir." Isabelle Adjani, Gerard Depardieu and Marie-France Pisier star in a film that is either an intricate puzzle or an infuriating muddle, depending upon the audience's willingness to work through an intentionally obscure first half of the film. I don't think I reached any understanding of even the basic facts of "Barocco" until about an hour after it concluded. Some filmgoers faced with a film that elicits that kind of a reaction will demand their money back at the box office.

The film is a gem and will one day be recognized as such. "Barocco" needs a more careful exposition than I can give in this week's column, but my guess is that it will please moviegoers who enjoy films like "Blow-up," "Persona," or almost anything (except "Luna") by Bertolucci. □

Tamasaburo Bando has a double role in "Demon Pond."

South Cal Asians Plan Luau to Honor Leo McCarthy

LOS ANGELES — Asian community and business leaders will host a dinner "Luau for Leo" to honor Assembly Speaker Leo T. McCarthy on Saturday, Sept. 13 at 7:30 pm at the Wat Thai Buddhist Temple at 12090 Cantara St., North Hollywood.

"The proceeds of the Luao will assist McCarthy in his efforts to help candidates to the State Assembly who will be sensitive to the important concerns of the state's Asian communities," according to co-chair Henry Ota of the event.

The luau will be prepared by the Hawaiian community of San Fernando Valley. Cocktails begin at 5:30 pm. Tickets at $50 per person may be obtained by calling Kats Kunitsuga, 628-2725. □

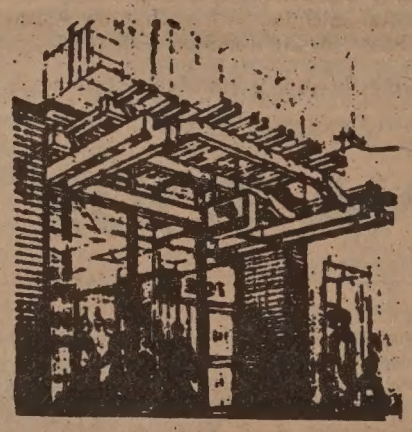
Asian Runners Club May Day Loop Run

SAN FRANCISCO — The Asian Runners Club will hold a 3.2-mile "May Day Loop" run on Sunday, Sept. 14 at 9 am. The run will begin outside the southwestern corner of the Polo Field in Golden Gate Park. Participants will run on paved course with gentle hills along Miffle Drive, Overlook, Kennedy Drive, South Drive and return to the starting point. Ribbons will be given to all finishers. The club will also award place ribbons to the three top men and women runners. The event is open to all. Registration is at the starting point at 8:30 am. Entry fee is $2. For information, call Greg Marutani (day) 558-3011 or Tom Wong (eve.) 587-5284. □

World Affairs Council Chinese Trade Lectures

SAN FRANCISCO — The World Affairs Council will hold several lectures on China's foreign trade in conjunction with the China Exhibition. Robert A. Kapp, executive director of Washington State China Relations Council, will speak on Chinese culture in an age of business Sept. 11 at 12:30 pm. An official of the PRC foreign trade delegation will speak on the new era of China's foreign trade on Tuesday, Sept. 16 at 12:30 pm. Reservations are necessary for these lectures, call 982-2541 for information.

In addition, the council will screen a film on Hong Kong and Singapore on Monday, Sept. 15 at 12 noon. This film series is free. The council is located at 312 Sutter. □



OPEN SUNDAYS: 10 - 3 p.m.
At 1050 Grant Avenue Office
and 4126 18th Street Office
and 2300 16th Street Office

ALL BRANCHES:
- Except Montgomery —
OPEN SATURDAYS

NEW! 2½ year MONEY MARKET CERTIFICATE.
Month of SEPTEMBER
11.50% Sept. 4—17

LATEST RATE ON T-BILLS

10.484% Sept. 11 thru Sept. 17

TYPES OF ACCT.	MINIMUM BALANCE	CURRENT RATE	ANNUAL YIELDS
Regular Passbook	$ 5.00	5.50%	5.73%
3 - Month Certificate	$ 100.00	6.00%	6.27%
1 - Year Certificate	$ 100.00	6.50%	6.81%
2½ Year Certificate	$ 100.00	6.75%	7.08%
4 Year Certificate	$ 100.00	7.50%	7.90%
6 Year Certificate	$ 100.00	7.75%	8.17%
8 Year Certificate	$ 100.00	8.00%	8.45%
2½ Year Money Market Cert.	$ 100.00	11.50%	12.36%
6 Month Money Market Cert.	$ 10,000.00	10.484%	

Executive Div.:
130 Montgomery Street
San Francisco, Ca 94104
(415) 392 - 5400

Loan Dept:
498 Clement Street
San Francisco, Ca. 94118
(415) 221-5580

Branch Offices:
498 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 663 - 6888

3555 Balboa Street
San Francisco, Ca 94121
(415) 663 - 3700

2300 16th Street
San Francisco, Ca. 94103
(415) 552-9977

1050 Grant Avenue
San Francisco, Ca 94133
(415) 391 - 1450

130 Montgomery Street
San Francisco, Ca 94104
(415) 392 - 5400

40 Leland Avenue
San Francisco, Ca 94134
(415) 333-5000

719 Taraval St.
San Francisco, Ca 94116
(415) 665-4741

1628 Post Street
San Francisco, Ca 94115
(415) 931 - 6670

2300 Polk Street
San Francisco, Ca 94109
(415) 673 - 5603

4126 18th Street
San Francisco, Ca 94114
(415) 861 - 1452

401 Judah St.
San Francisco, Ca 94122
(415) 665-3711

UNITED FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

EARN
14.32%
TAX FREE
RETURN

SECURED By long term leases. This investment also provides over 3 to 1 write offs in 1980.

Available to a limited number of investors with taxable income in excess of $30,000.

(702) 826-6511

SF Bay Cruise to Honor Chingwah Lee

BERKELEY — The Chinese Chapter of the California Alumni Association will honor one of UC's most distinguished graduates, the late San Francisco-born art collector Chingwah Lee, with a San Francisco Bay dinner-dance cruise Friday evening, September 19.

The event will help perpetuate the study of Asian art on the UC Berkeley campus through the establishment of the Chingwah Lee Memorial Scholarship Fund. Lee passed away in January.

A member of the UC class of 1929, Lee did graduate work at Whittier, Harvard and at the American Academy of Asian Studies. He lectured at the Rudolph Schaeffer School of Design and served as a consultant and actor in several Hollywood films including, "The Good Earth," "Flower Drum Song," "Blood Alley," and "Thirty Seconds Over Tokyo."

FOUNDER

He was one of the founders of the Chinese Historical Society, a co-editor of the *Chinese Digest* and organizer of SF Chinatown's Boy Scout Troop #3. His walking tours of Chinatown and visits to his art studio on Old Chinatown Lane became very popular in SF Chinatown.

Chairperson of the benefit is George H. Fong, Jr., assisted by Diana Chiao, Samuel Y. Chinn, Roy Gock, Mary Lee, Laura Lee, Jane Ligh, Irvin Kwock and Bertwing C. Mah.

Reservations for the four-hour event may be made by writing to: Chinese Chapter, California Alumni Assn., Alumni House, Berkeley, Ca. 94720. Tax-deductible checks of $25 per ticket should be made payable to "U.C. Chinese Alumni Foundation." Honorary chairperson of the event if Rev. Edwar Lee of Berkeley, brother of the late Chingwah Lee.

The Blue and Gold Fleet cruise boat, "Oski," will leave Pier 39 pier at 7:30 pm. Reservations are limited to 350 persons.

Current 1980 officers of the Chinese Chapter are: President Roy Gock, first vp Jennie H. Louie, 2nd vp Henry H. Lee, secretaries Mabel Hom and Pansy Chan and treasurer Dr. Henry H. T. Liu. □

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $52 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

UCLA Compiles List of Asian Am Officials

LOS ANGELES — "The National Asian American Roster: 1980" is now available from the UCLA Asian American Studies Center.

The Roster contains the names and addresses of Asian American elected officials, major political appointees, and judges at the federal, state, county and municipal levels for 16 states of the US, plus Guam, American Samoa and Canada. The publication also features a list of more than 60 major Asian American political party clubs, public employee groups, bar associations, and organizational representatives in Washington, DC.

VALUE

The Roster is designed to be of both practical and academic value, according to Dr. Don T. Nakanishi, UCLA professor of political science and Asian American studies, who compiled the work.

"The publication is intended to serve as a useful guide for citizens who are involved with the American political system and to stimulate further research on Asian American electoral politics," Dr. Nakanishi said.

The Roster is available for $2 (plus 50c postage, 12c tax) from the UCLA Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, Los Angeles, CA 90024. □

Nanying Stella Wong Receives Poetry Grant

Poet Nanying Stella Wong is the recipient of a 1980-81 California Arts Council poetry grant of $10,000 in the Artist in Residency program. Wong recently read her sea-related poems about Chinese people at the 2nd annual Festival of the Sea event at the Humanities Center of SF's Maritime Museum. The festival includes sea-related poetry readings, exhibits, lectures, drama, etc. Shown in the photo are (l-r) poets Gene Dennis, Wong, George Benet and Maritime director Robert Schwendinger. (Photo by Kem Lee) □

Arthritis Forum at Temple Emanu-El

SAN FRANCISCO — The Arthritis Foundation and Kaiser Hospital will hold a free public forum on arthritis on Thursday, Sept. 18, from 2 to 5 pm at Temple Emanu-El, Lake and Arguello Sts. Guest speakers include rheumatologist Michael Chan, MD; Suzi Hui, RPT; Jeffrey Fessel, MD and Michael Meeham, MD. (929-5393)

Dr. Chan will conduct a lecture on arthritis in Chinese at North East Medical Services in October. The date will be announced later.

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN SUMMER SPECIAL
You Pay $15 per pers. — You Receive $20 per pers.
Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons*
FRI-SAT, You pay $19—Rec. $22*
Effect. June 1-August 31, 1980.
Subject to Availability—Dble occup. only
call 800-648-5468 toll free or 702-329-9781

T-BILL DUE?
WE PAY UP TO 20%
All funds secured by Calif. Real Estate
TIFFINY FINANCIAL CORP.
(408) 371-9507

Davlin Dance School
Ballet · Tap Dancing
Acrobatics · Piano
Small Classes, Pre-school to Professional
Ann Davlin, M.A.
Director
Assoc. of the Royal Academy of Dancing London
2311 Stuart Street
Berkeley 94705
843-9740

上海
Shanghai Shadows
NEW CUSTOMS REPLACE OLD TRADITIONS. CHINA IS LEAVING THE DARK AGES BUT THE SHADOWS STILL REMAIN.
TONIGHT AT 9:00 PM
4

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

1980 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
TELEPHONE 415-982-0690
CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE
HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323
TOLL FREE NUMBER 800-221-7969
國風旅行社

Roots and Linkages: A Journey Through the Pearl River Delta

Part IV: Xinhui

By H.M. LAI

Xinhui (Sunwui 新會) is a county with about 800,000 population living in 21 communes. The area is slightly less than Napa County. Here, Sze Yup's Tan (Taam) River (潭江) fans out into a common delta with the West River. With easy access via the water ways, Han Chinese settled in this region as early as the 3rd century A.D. At one time it was called Gangzhou (Kong Chow 岡州); hence San Francisco's Kong Chow Association.

Economically, Xinhui was the earliest of the Sze Yup counties to develop. Its rich soil and subtropical climate were favorable for agriculture production. The characteristic plant seen in this region is the fan palm whose fronds are used to make the famous palm leaf fan (葵扇), an industry with a history of at least a thousand years. Since liberation, much of the production has been centralized in factories which have better production facilities. Xinhui craftsmen have also developed new fan palm products such as helmets, mats, woven fans, curtains, and even toothpicks.

We arrived in time to find a new crop of the famous Xinhui mandarin oranges arriving on the market. During the past decade while an ultra-left policy was in vogue, the raising of this and other fruits was discouraged in favor of grain. Production is only now slowly returning to its former level. We quickly discovered that the fruit costs less if bought without the skin, since the latter provides the raw material for still another famous product, the dried orange peel (chenpi 陳皮) used widely as an aromatic condiment in Chinese cooking.

Advertisement for films in Huicheng. Center panel advertises Charlie Chaplin's *City Lights*. On the right advertises a Japanese picture, while a Chinese production is on the left.

BUSIEST

Huicheng (Wuising (會城), the county seat, is approximately 67 miles from Guangzhou and has a population of about 60,000. It was the busiest of the three Sze Yup county seats we had visited thus far. In spite of the cool autumn night air, the streets at the crossroads in front of our hotel were always bustling with activity. The two or three eateries were busy with locals seeking evening snacks such as boat congee (艇仔粥), steamed milk pudding (燉奶), wonton, suigau, etc. About two blocks away around a corner we found the busy farmers' market of Wuxiancong (五顯涌), where individual producers and peddlers offered a variety of goods and services, vegetables, Chinese sausages, lumber, firewood, furniture, etc. We even saw a letter writer serving illiterate peasants.

The overseas Chinese influence is quite evident in Huicheng. One of the town's landmarks is the Jing-tang Library (景堂圖書館) founded in 1925 by Feng Pingshan (馮平山) of Hong Kong in memory of his deceased father. The library collection of 130,000 volumes is housed in two European-styled buildings, with a garden court and ivy-covered walkways connecting the two upper floors. An old staff member told us that during the land reform, the library staff went to the countryside to collect publications which were being discarded or marked for destruction.

Courtyard of Jingtang Library of Huicheng. Statue of Feng Jingtan is in the center.

As a result the library has an excellent collection of local documents as well as quality editions of classical works. In the garden court he pointed out the statue of Feng Jingtang and told us that during the Cultural Revolution, the staff had to take hasty action to remove the statue from i pedestal and hide it in a safe plac when they heard that the Re Guards were planning to demolis it. During that chaotic perioc damage to the collection was min mal although the name of the l brary was changed. However, th library has since resumed th former better-known name an had the statue restored to it pedestal.

PHILANTHROPY

Another example of the philar thropy of Feng Pingshan is the fa mous Pingshan Primary Schoc (平山小學), founded in 191 During the era of the Gang c Four the name was changed to Fc the People Primary School (爲民小學); however, the old nam was officially restored in 1979. W reached the school grounds just i time to witness an intramural trac meet. The enthusiastic and excite exhortations that we heard ther would certainly rival anything i US schools.

In another part of the town, w visited a new 600-machine ga ment factory built and owned b Hong Kong entrepreneurs. Th owner furnishes the materials an the Chinese are contracted to d the manufacturing, athletic ga

Continued on page 1

EARN 24%
Effective after 8-1-80
ANNUAL INTEREST ON SHORT TERM TRUST DEEDS
TAX SHELTER AVAILABLE
FULLY SECURED • SHORT TERM
FOR INFORMATION CALL
EQUIDEED
(415) 949-0966
175 S. SAN ANTONIO RD. #101
LOS ALTOS, CA
Available to Calif. Residents Only

KARATE
AN ART, A SPORT, A WAY OF KEEPING FIT, A MEANS OF SELF-DEFENSE
• Professional, Quality Instruction
SPECIAL POLICE TECHNIQUE
Taught by TONY REYES — formerly with the CALIFORNIA HIGHWAY PATROL
Open Monday thru Saturday 10:30 a.m. to 8:30 p.m
PHILIPPINE-CHINESE MARTIAL ARTS ACADEMY
Two San Francisco Locations
1340 IRVING ST. 564-3817 | 66 WEST PORTAL AVE. 564-1444
Redwood City
730 EL CAMINO REAL
365-9352

INTERNATIONAL FAIRS INC.
A SELLING SHOW!
CALL NOW COLLECT
(213) 435-7012
TO EXHIBIT YOUR PRODUCTS AT THE INTERNATIONAL FAIR BESIDE THE QUEEN MARY IN LONG BEACH
NOVEMBER 12 - 16, 1980
WE HAVE A LIMITED NUMBER OF SPACES 18' x 20' AVAILABLE
ALL KINDS OF EXHIBITS.
SELL OUT YOUR 1980 INVENTORY OR LAUNCH A NEW PRODUCT AT
THE INTERNATIONAL FAIR
19 Mary's Gate Village
1119 Queen's Highway
Long Beach, CA 90802

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic Southern Pacific Depot

BILL YAN INSURANCE
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
甄立浦保險事務所
代理各類保險
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO

Continued from page **10**

ments in this case, from start to finish. Then they turn the finished products over to the owner for marketing. The factory only began production at the beginning of November 1979, and on first impression, the factory seemed a better working environment than many shops we had seen in San Francisco's Chinatown.

This is but one of an increasing number of manufacturing plants built, equipped and owned by foreign entrepreneurs, but managed by the Chinese in Guangdong Province, with ownership reverting to China after a stated number of years, usually ten. Having these in the rural areas obviously will strengthen the local economy by lessening the dependence on agriculture, provide more jobs, and train more workers in manufacturing skills.

CULTURAL

That Xinhui has a high level of cultural development can be inferred from the fact that it is one of the few counties having a cultural museum. The museum is housed in a building designed in classical Chinese style. In its courtyard we found tablets carved with the calligraphy of Chen Xianzhang (陳獻章), famous Xinhui Confucian scholar of the Ming dynasty. Besides this institution the visitor can visit two beautiful parks in Huicheng, Bei Yuan (北園) and Pencui Yuan (盆趣園). There are also numerous other points of historical and scenic interest a short distance from town. For these reasons Xinhui has a high potential for developing tourism. In fact it has already started, for during our short stay we met a San Francisco Chinatown travel agent leading his first tour in Xinhui.

Two miles north of town at the foot of Guifeng Mountain (圭峰山) is the Xinhui Labor University (新會勞動大學), which started as a farm in the 1950s. In 1958 Premier Zhou Enlai visited the institution and gave it its present name. In the past two decades the school has trained 2,500 cadres and technicians to serve the agricultural sector. On the university grounds is an experimental orchard, Hundred Fruits Garden (百果園), which raises numerous different varieties of fruit trees from China and abroad. In front of the school is Jade Lake (玉湖) which, with pavilions and tea house, provides a delightful setting for relaxation and recreation, especially during warm summer days.

Entrance to Chankang, home village of Liang Qichao, the famous reformer and essayist at the turn of the century.

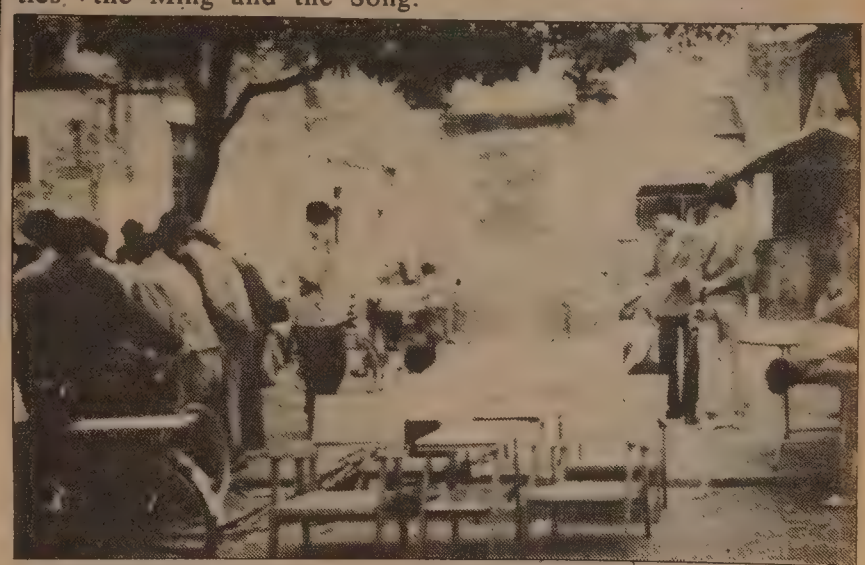
The largest city in Sze Yup, Jiangmen (Kongmoon 江門), is about five miles northeast of Huicheng. It is one of the seven largest industrial cities in the province and lies astride the Feng River (蓬江) in the common delta formed by the West and Tan rivers. Jiangmen is an industrial city and river port of about 200,000 population. Traditionally it has been the gateway to Sze Yup and the former terminus of the Sunning Railroad was located near here at Beijie (Pakkai 北街) northeast of the city. Today Jiangmen is no longer administered by Xinhui but is directly under the provincial government.

BIRDS' HEAVEN

Two other points of interest, one scenic and the other historical, lie south of Huicheng. The nearer one, called Birds' Heaven (小鳥天堂) consists of a banyan tree located in the middle of the river. The tree is 2½ acres in extent and provides a sanctuary for innumerable birds, especially cranes. However, when we visited the site in mid-morning, it was rather quiet since most of the birds were out foraging. We learned subsequently that excessive disturbances caused by visitors have frightened many birds away. Further on, about six miles from Huicheng, is the large village of Chakang (茶坑), home village of Liang Qichao (梁啓超), famed 19th-century reformer and scholar who once visited Hawaii and the continental United States during the 1900s.

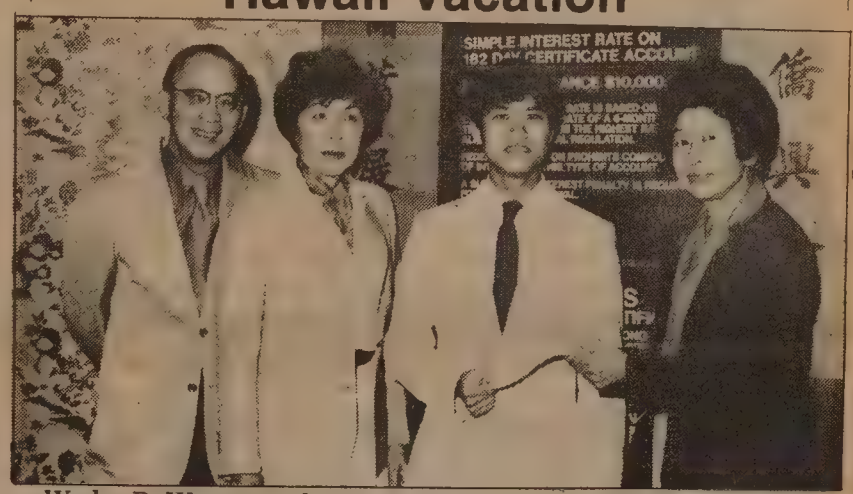
Xinhui was also the setting for the demise of two Chinese dynasties—the Ming and the Song. Northwest of Huicheng in the Guifeng Mountain we visited the "Qi Rocks" (叱石). A rugged rocky area with pine-covered slopes and a Buddhist monastery, the Qi Rocks' claim to fame is the allegation that during the 17th century the Ming crown prince,

Continued on page 1 2



Furniture being sold at the Wuxianchong Market in Huicheng. (Photos by H. M. Lai)

Wesley Wong Wins Hawaii Vacation



Wesley R. Wong was the winner of a Hawaii vacation by air for two at a recent drawing sponsored by United Federal Savings and Loan Association. The drawing was to celebrate the opening of the latest of United Federal's eleven offices. Some 200,000 chances were placed in the giant hopper at the main office at 130 Montgomery for the public drawing. Presiding at the ceremonies were Ben L. Hom, chairman of the board, senior vp Joseph Marcinzy and director Lim P.Lee of United Federal.

Wong, shown in the picture receiving his award from United Federal Chinatown branch manager June Young, is a recent graduate of the University of California at Santa Barbara. He received a B.S. in Computer Science and is now employed as a system programmer at Burroughs Corp., in Santa Barbara. Shown at left are his parents, Mr. and Mrs. H. K. Wong of SF. Wesley Wong said he was inviting his parents to come along with him to Hawaii. (Photo by Kem Lee)

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

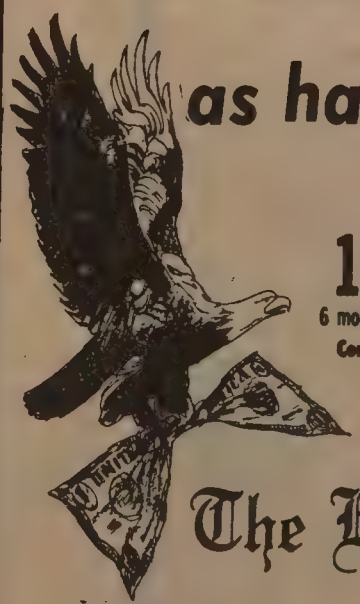
COMMERCIAL FINANCE DIVISION

- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

WE BANK ON YOUR FUTURE
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415)781-6565

Make your money work as hard as you do!



14½% Interest on $5,000; 6 month minimum.
Compare our rates: highest yield – maximum security

The Equity Shoppe

A mortgage loan brokerage
P.O. Box 833
So. Lake Tahoe, CA 95705

(916)542-1400

Continued from page 11

fleeing from pursuing Manchus, was sheltered by Ming loyalist Huang Gongfu (黃公輔) here for a period.

The southern part of the county is replete with lore connected with the fall of the Song dynasty. During the 13th century as conquering Mongol armies advanced southward in China, the retreating Song regime reached the end of the road in the Pearl River delta at Yaimen (Ngaimoon 崖門) in Xinhui. After the Song navy was disastrously defeated in 1279, minister Lu Xiufu (陸秀夫) carried the child emperor on his back and committed suicide in the waters of the West River. All of China came under non-Han-Chinese rule for the first time in history.

Ciyun Dian (慈元殿) near Yaien was a Taoist temple marking the site where the consort dowager Yang (楊太妃), mother of the young emperor, once stayed. The structures were destroyed during the Japanese occupation but rebuilt in 1959. During the Cultural Revolution the area was vandalized. Subsequently nearby peasants carried off many building stones from the site. In the past few years the caretaker has made an attempt to recover the removed materials, insofar as is practical, and to repair the buildings. There is now an exhibit of stone tablets of famous Xinhui personages in one building.

From the temple site, we could see the site of the regal suicide a few miles upstream. Actually, during the Song dynasty this entire area consisted of a series of hilly islands off the coast, but in the centuries that have elapsed, deposits have filled the shallow sea and the islands have been joined to the mainland. A short distance from the Ciyun Dian is a grave allegedly containing the personal effects (衣冠冢) of consort dowager Yang.

This region between Huicheng and the South China Sea is an area with much emigration to North America. (We were told that there have been about 100,000 first generation emigrants from Xinhui to Hong Kong and Macao, and another 60,000 overseas including North America). It is of interest that many of the inhabitants have the surname Zhao (Jue, Chew 趙) and claimed descent from the Song imperial line. Other well-known surnames of Xinhui immigrants in the US are Chiang (蔣), Chan (陳), Chung (鍾), Ko (高), Leong (梁), Lee (李), Liao (廖), Louie (呂), Low (劉), Lum (林), Ng (吳), Seid (薛), Tom (譚), Tong (湯), Wong (黃), Yee (余), etc.

YEE ATYE

Many of Xinhui origin were well known in the Chinese American community. Yee Atye (George Athei (余亞太) in 1853 helped to build one of the earliest Chinese temples in California and later in 1867 donated land to build the Kong Chow Benevolent Association. (The land was offered for sale and became the subject of court litigation, but was finally sold in 1969). In the business world, Dan Louie (呂登) of Southern California was one of the largest Chinese agro-businessmen of the state. His company still supplies quantities of fruits and produce to Chinatown markets. Another prominent name is Dr. Frederick Lam (林榮貴), a native of Hawaii who was lionized as a hero in US Chinatowns after he gave medical evidence in 1927, which led to relaxing of a harassing immigration regulation requiring entering Chinese to be examined for liver flukes (肝肺蟲).

After brief stops at the Ciyun Dian and Yaimen we went along the shore of the South China Sea and rounded the southern tip of Xinhui. Our car boarded the ferry at Meige (Muikok 梅閣) on the west bank of another branch of the West River which discharges into the ocean at Hutiao Men (Tiger Leap Gate 虎跳門). We left Szu Yup and soon landed on Doumen (斗門) soil.

FIX-UP TIME . . .

GREAT DISCOUNTS on ALUMINUM WINDOWS

GREAT DISCOUNTS

- FREE Estimates
- 5 Years Guarantee
- Expert Installation
- NO MESS or upset to your home
- Replace Wood with Aluminum
- Complete removal of steel (without damage)

CALL 864-2671

COMPETITIVE BIDS by Lee Taylor on

- Aluminum Windows
- Aluminum Sills
- Insulated Windows
- Patio Doors
- Burglar Guards
- 16 Yrs. Exper.

A-TAYLOR MADE WINDOW, INC.

Cont. Lic. No. 355068 — "We serve All Bay Cities"

T-BILL

PLUS 8%

TRUST DEEDS

OUR INVESTORS ARE CURRENTLY EARNING A MINIMUM OF 16% ON INVESTED DOLLARS. WITH PREPAYMENT 'BONUS' YIELDS ON TRUST DEEDS COULD BE AS HIGH AS 25% OR MORE. THERE HAS NEVER BEEN A BETTER TIME TO INVESTIGATE TRUST DEEDS AS AN ALTERNATIVE OR SUPPLEMENT TO STOCKS, BONDS, T-BILLS, AND CD'S. WITH THE APPARENT EASING OF INTEREST RATES YOUR INVESTMENT IS LOCKED INTO THE CURRENT HIGH YIELD RATE AND IF PAID EARLY IS SUBJECT TO THE PREPAYMENT BONUS.

RISK OR SECURITY?

We feel the only risk in Trust Deed Investments is the Broker you invest through.

CUTLER MORTGAGE & LOAN INC.

- EIGHT OFFICES IN NO. CALIF.
- OVER 12 MILL. IN TRUST DEEDS
- 6 MONTHS TO 10 YEARS
- INVEST FROM $3,000 AND UP
- HAROLD CUTLER, 29 YEARS IN TRUST DEED INVESTMENTS
- MEMBER OF CALIFORNIA INDEPENDENT MORTGAGE BROKERS ASSOCIATION

PHONE OUR OFFICE MANAGER FOR FURTHER INFORMATION.

CUTLER MORTGAGE, INC.

CMBA

IN SAN JOSE CALL

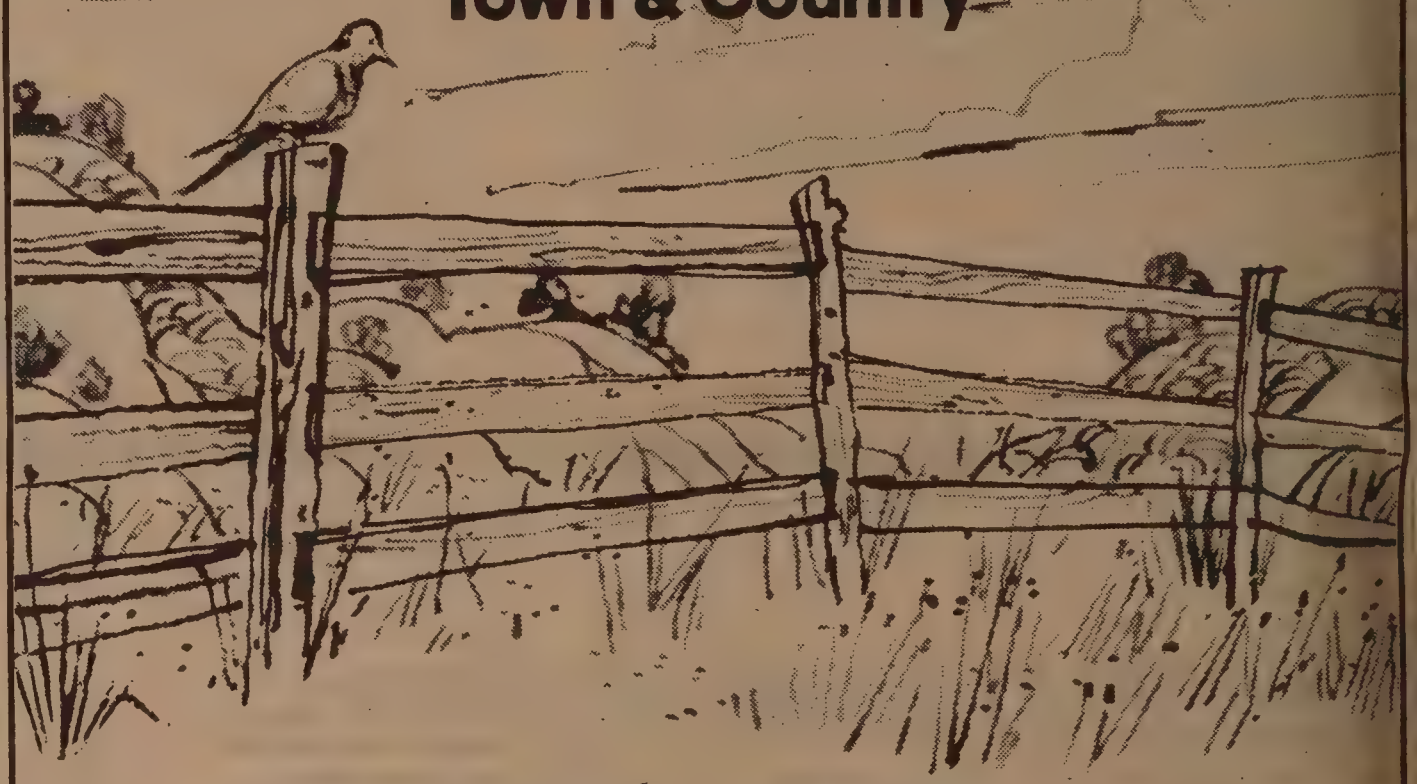
249-5626

24 hours a day

A CALIFORNIA LOAN BROKERAGE CORP.

Grand Opening

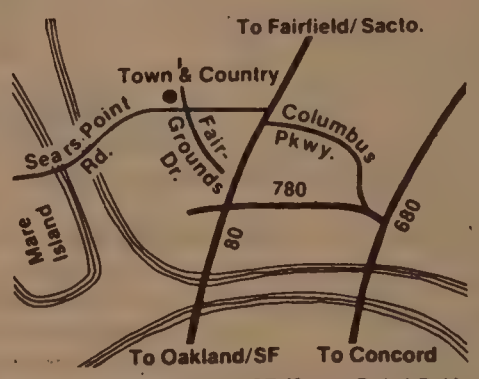
Town & Country



COME LOOK AT THE COUNTRYSIDE THEN LOOK AT THE VALUE

New Release of 90 Homes Now Open at Town & Country!

Town & Country Homes in Vallejo have been so popular that we're having a Grand Opening for this new section. And to celebrate, we're introducing the brand-new 4-bedroom, 3-bath Marble model, giving you a total of 7 different floorplans to choose from. All have big woodburning fireplaces, custom cabinet work in gourmet kitchens, mirrors 5' to 7' wide reflecting the beauty of luxurious baths. And these are only a few of the gracious appointments included at no extra cost in prices starting as low as $76,950. VA, FHA & Conventional financing available. For the countryside, the value and the convenience of Vallejo, visit Town & Country Homes today.



From I-80 take Route 37 (Sears Point Rd.) West. Turn right on Fairgrounds Dr. Go one block to models.

Telephone (707) 642-4436.

Town & Country

Prices, terms, plans and specifications subject to change without notice.

BUSINESS

LAKE TAHOE
Grocery Store/Service Station. Including real property, excellent location in Tahoe City area. $1,135,000. Owner financed.
Call or write
Tahoe Park Realty
916-583-6942 days or
916-525-6938 eves
PO Box 966 Tahoe City, CA 95730.

IDAHO
Cafe/Grocery with trailer park. Diesel & propoane gas, on 2 acres. 2 bdr remodeled home, ideal family operation. All inventory included. $175,000 terms at 8%.

SUN VALLEY IDAHO
Small boutique, excellent downtown location. Top fashions, great potential for owner/operator. All inv. & fixtures incl. $15,000 with terms.
Call Saundra at
Silver Creek Realty
208-788-4921 days or 208-726-8928 eves
Box 233 Ketchum, ID 83340

ARIZONA
Holiday Inn, Yuma, Arizona. 80 units, coffee shop, dining rm, banquet rms & lounge. Exc. cond. Prime location.
63 Unit Motel, Yuma, Arizona. New cpts & furn. in all units. Exc. location. Call Lois Parks, Matt Fischer Realtor, 602-344-2550 or 602-726-7744.

WASHINGTON (SEATTLE)
Restaurant & Lounge on water. Seats 325, large banquet room & lounge. 2 story 12,000 sq. ft. bldg. 2 bars, live entertainment. Nearly one million gross, $450,000 terms.
Call or Write
206-322-7986
PO Box 2 Mukilteo, WA 98275.

IDAHO
Cktl Lounge/Cafe/Laundromat
Needs lazy couple that likes to hunt, fish, & can get along with people. Small town in Idaho. Excellent yr-round business. Price incl. liquor license, furnishings, bldgs, property. $10,000 down, bal. $78,500. Will take 1st or 2nd mortg. in trade. 208-663-9694 days, 208-663-4604 eves. Box 81, Terrenton, ID 83450.

RESTAURANT. Fast Food, gross $20,000/month, perfect for family. Call 668-2335.

OZARKS
n Missouri-46½ ac., newly remodeled bdrm. home. Fenced. Pond and pring. Good outbuildings.
n Missouri-80 acres, 1 bedroom cabin. Good hunting. New well, good fence. Pond, approx 50 acres of timber. -417-668-7749. Star Rt, Lynchburg, MO 65543.

OAKLAND hotel, 110 clean lrg. units w/72 priv. baths. 3 stores, projected gross $310,-000. Next to federal bldg., across city hall. 461-5757;433-0474 Agent,

20% TO 30% RETURN
Secured by trust deeds on California real estate.
For more info call:
707-778-7344
725 E. Washington St. Ste. 203
Petaluma, CA 94952.

FRESNO
Chinese Restaurant & Lounge fully equipped. Dining room seats 100. Long-established trade. For more details, call (209)-264-0368 between 10:00 a.m.-4:00 p.m.

ARIZONA
Restaurant & Cocktail Lounge. Seats 75, good family operation, Hwy. Frontage. Includes 30'x100' bldg. with living quarters. Only lounge in town! $90,000.
Call or Write:
602-685-2286
PO Box 162 Aguila, AZ 85320.

ARKANSAS
Ice Cream Parlor and Restaurant, family style, in growing N.W. Arkansas community $89,900. Wayne Reese Realty, 609 Hwy. 71 N., Bentonville, AR 72712. 501-273-7714.

MISSOURI
Restaurant seats 60, ideal family operation. Fully eqpt. excellent location on Main Hwy. in small growing town. $25,000 cash.
Call or Write:
314-735-4447
505 N. Chestnut
Monroe City, MO 63456.

IDAHO MONEY MAKER
Cozy country motel and trailer park. Run it yourself, or take advantage of the present efficient management. This property is clean, comfortable, and located on a well traveled highway. Perfect setup, for young couple, or retired folks. Call Bunny, at Wackerli Realty, 208-522-7784 or eves 208-663-4382. 545 Shoup Ave., Idaho Falls, ID 83401.

FRESNO AREA
Unique bar/restaurant in Fresno, CA. Rustic, charming decor. Shows great potential. Terms avail. if secured. Hotel apts, other properties also avail. Ask for Ron, Kelley & Assoc. 209-673-9219, 674-4772. PO Box 634, Madera, CA 93639.

CENTRAL CALIF
Meat market home & business own your own country meat market in the heart of Motherlode Country, Amador Co. Incls. 1-14'x16' & 10'x10' walk-in cooler, also 12'x12' flash freezer. Compl. smokehouse facilities, all equip. incl. Plus 2 bdrm. hse. on 4½ acs. owner Tony 209-223-0491 or 209-223-2574 eves. Star Rt 2, Jackson, CA 95642.

LAKE TAHOE RESTAURANT
華村
Seats 100, ideal family operation. Good potential, excellent location in Tahoe City. Beer & wine, room for lounge.
Call or write Trudy
TAHOE NORTHSHORE REALTORS
916-583-0284
P O Box 7980 Tahoe City, CA 95730

OUTDOORSMEN
Opportunities are here! Along with beautiful mountains teeming with deer, elk and great fishing. • Established Hardware & Gas Station, • Hotel/Restaurant & liquor license. Northern New Mexico Real Estate, P.O. Box 245, Chama, N.M. 87520, (505) 756-2906.
24 A

FABULOUS RAY PERSHALL RANCH
15 Miles from Jordan Valley in Idaho. Illness forces sale of this large cattle ranch. Cattle sell separately and include 1,000, mostly registered, Hereford cows with their carryover. Good winter headquarters with nice home and 80 acres near Marshing, Idaho.
For Details, Call:
208/896-4287

NORTHERN IDAHO
Restaurant seats 250, cafe 70. Lounge, dancing, dinner house, restaurant & motel. Gross $521,000. Price $595,000 with $200,000 down. Tavern & 16 unit motel—northern Idaho. $48,000 net before debt. $295,000: 29% down. Owc balance at 10% Interest.
Call or write
Jim Duval
208-687-1010
PO Box 543 Hayden Lake, ID 83835

OREGON
Laundromat-dry cleaners, with 50 machines. Hwy frontage, next to mobile home park. Ideal family operation, self-contained 3 bdr apt. block bldg. with new roof. $125,000. 6% mortgage avail.
Call or write
503-475-3474

WYOMING
Bar & Lounge with 20 room hotel in booming Wyoming town. 29% down. Xlnt. return on investment. Higgen-Botham Realty, 815 S. Center, Casper, WY 82601. 307-265-7824 or 307-234-6042 eve.

INCOME/INVESTMENT
Giant Fixer Upper, 77 rm. apt. hotel & 10,000 sq. ft comm. in Contra Costa Co. PP-Plenty Profit Potential, $600,000. Call "OWC" contact M. Cooper or L. Grace 938-6320 for terms, terms, terms.

RESTAURANT ORIENTAL
Benny Hana Type. All you can eat! Seats 65+. Cook in front type operation. Santa Cruz. Terms Agt. 408-427-0401.

CHINESE RESTAURANT GOLD MINE
Opportunity to convert family type restaurant to Chinese busiest food street in town. Absolutely no competition! Doing $15,000. per mo. Now. Agent 408-427-0401 or eve. 427-1392.

OREGON
Family Pizza business-3900 sq ft, newer bldg, seats 106, beer & wine license, all equip incl, asking $80,-000: can assume approx $50,000 loan: $30,000 down buys it all or will negotiate terms. Skeet Shepherd Real Estate, 503-378-0046 days, 503-362-4445 eves. 466 Commercial S.E.. Salem, OR

CENTRAL VALLEY
Rest. Lounge, one of the finest locations in the Modesto area. Well est. Exc. customers. New equip. Owner finan. avail. $300,000. Richard Rand, Bob Watt R.E. 209-578-1122. 1521 Yosemite, Modesto, CA 95351.

CENTRAL CALIF
Convenience market, Deli & 24 seat lunchette combo, including 3000 sq. ft. bldg. Off-On Beer & Wine on 1 acre by state hwy and park. $175,000 OWC. Hostetier Real Estate 209-826-4716 anytime. 402 F W. Pacheco, Los Banos, CA 93635.

OREGON PARADISE
4 bedr., 2 bath older home on ½A. yr. round creek, near town. Pool, fruit trees, separate guest room w/ba. $99,-500. Owner 503-298-1319, 503-298-8950 eves. RT 1 Box 28, The Dalles, OR 97058.

TEXAS MOTELS!!
80 units, interstate location. Near metro-plex. 7 yrs old. 30% return on investment. $1,200,000 with $350,-000 down.
31 units, 3 apts. & leased restaurant over $6,000 per unit. 34% on $150,-000 down.
14 units, room gross averaging $5,000 per unit. Will cash flow $30,000 to buyer after all payments. Cash down payment of less than $100,000 with excellent financing, including assumption 6½% SBA note.
Other motels all sizes & prices
DEL ANDERSEN & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO Box 1586
Arlington, TX 76010
Member of Motel Brokers Association of America

SACRAMENTO FAMILY RESTAURANT
Seller sez sell! Health reasons. Good north Sacto location. Seats 85 plus. $25,000. Buys business equip, inv, beer & wine lic. Will consider terms. Ask for June Lindsey 916-991-5191 days, 916-925-2375 eves. Morgan Realty, 740 M St, Rio Linda, CA 95673.

SALT LAKE CITY
Restaurant—Elegant Dinnerhouse, estab. Turn Key operation in clean trouble-free Salt Lake City, Utah. 14 tables, 52 seats, managable size. 30% down on $800,000. Will carry contract. Includes rental office space (income) + 2 br. apt. Mr. T. Scott, 1080 E 13th South, Salt Lake City, Utah 84105. 801-581-0305.

MONTANA
Beautiful Mission Valley, Montana. Country Store, gas pumps, lunch counter (equipped), 3 bedroom living quarters. Owner will consider part trade. $95,000 plus inventory. Rt 1 Box 117, St. Ignatius, MT 59865. 406-745-4379.

NORTHERN CALIF. CLEAR LAKE MOTELS
40 units 1 yr. old on lake in Lakeport. Owner will trade. $950,000.
24 units older resort with boat harbor in Lakeport. $550,000.
NORTHERN CALIF. PROP.
1180 N. Main
Lakeport, CA 95453
707-263-4244

INVESTORS
$3000-$5000
GIVES
YOU
1. Maximum Leverage
2. Real Property Ownership
3. Tax Shelter
4. Capital Gains
Investment programs tailored to aid in your financial growth and ease your tax burden. For more information and appointment call RAY BOSKOVICH 916-366-6402. ATLAS MORTGAGE REALTY EXPRESS.

OREGON
Grocery/Rest/Bar Agness Oreg. 4 cabins, 2 gas pumps avail. boat dock, on the Rogue River. Last stop for jet boat & mail boat trip. Good fishing & swimming. 503-247-7233. Asking $750,000. Star RT Box 3, Agness, OR 97406

IDAHO
Prospering grocery store, custom meat cutting operation, state inspection. $600,000 gross sales annually. Living quarters, good family operation. $65,000 down OWC at 12% interest. Call or write
208-495-2419 days or
208-495-2226 eves
Box 188 Melba, ID83641

OREGON
Grocery store, located in eastern Oregon oasis! Small country store, 2 bdr. Living quartes. Large garden, quiet area, good hunting & fishing. Ideal for semi-retired. $48,500 + inv.
Call or write
503-454-2823
PO Box 200 Mikkalo, OR 97861

WASHINGTON
158 acres for sale or lease. 147 acres in Asparagus, approx. $200,000 estimated income for 1981. Or, could have 1000 head complete dairy. Including wells, barns, outbldgs. Beautiful location, new 4 bdr. home. Price $1,000,000. 29% down owc at 10% for 20 yrs.
Call or write
509-829-6660
Box 39 Zillah, WA 98953

OREGON
Restaurant seats 35, good location, with 37 acres. Ideal family operation. Hunting & fishing area. 5 acres zoned for campground, great potential. Living quarters, $175,000 terms, call or write
Jack Breen
503-640-3751 days or
503-324-3164 eves.
PROFESSIONALS 100
265 S.E. Oak Ste. E.
Hillsboro, OR 97123

China's Best Musicians Flock to US

NEW YORK — More and more famous Chinese musicians are finding places at American institutions these days.

Two young violinists are now honing their skills at the Julliard School at New York's Lincoln Center. Another young singer, Deng Yun, is polishing up her technique by studying on her own there.

These are some of China's best who are flocking to the US to improve their skills and study Western techniques, said a Chinese source, and more are on the way.

China sent its most promising musicians to the Soviet Union in the 1950s, he said, but now they're coming to the US. One reason they come here, instead of Europe, is that New York is a sort of "international crossroads" where they can get exposure to great musicians and singers from around the world. The biggest problem for those who enroll in classes here, though, is the cost of it all. Said one student, "The tuition expense is unthinkable."

TANGLEWOOD

While some Chinese are here to study classical Western music, others are here to perform classical Chinese music. A small grup of musicians including China's foremost pipa player, Liu Dehai, and a very accomplished 19-year-old woman who bows the erhu (Chinese violin) are participating in the Tanglewood Music Festival. They're here for a short visit that will also include an appearance before the annual conference of the US-China People's Friendship Association in Boston.

Meanwhile in China, new forms of Western music are gaining sudden, rather widespread currency. Taiwan's supersongstress, Teresa Teng, is heard across China these days, via tape cassettes brought in from Hong Kong and Taiwan. And some Chinese officials reportedly believe that her singing isn't bad at all.

In fact, the scuttlebutt here indicates that the Chinese government would love to see her perform in their country if only an informal invitation procedure could be worked out. Some sources here guarantee she'd be a big hit in China.

But while they say they approve of her style, they say they "don't agree with the content" of some of her songs, especially the winsome love ballads.

They say China could use a few good love songs, but only those that portray "true feelings," "mutual trust" and show "how to love." In China, love songs, like all art, "should reflect life as it is." □

UTAH
Utah-Owner will trade a beautiful 2 family home nr. 5 ski areas in Salt Lake City for Calif. residence. All inquiries welcome. $98,500. Joy Reeder, 801-272-4261 or 801-943-2045. 4609 S. 2300 E, Ste. 101, Salt Lake City, UT 84117.

BAY AREA
Restaurant - Mexican in Historical Pt. Richmond. A much sought after area. $45,000. Cheap lease. 29% down, negotiate balance. Attractive, good business, long estab. Could be any kind of restaurant. Owner ill. Hazel Carr, Pt. Richmond Real Estate, 139 W. Richmond Ave., Pt. Richmond, CA 94801. 415-232-3399 days or 232-2182 eves.

REAL ESTATE

OREGON

Move to Oregon, 9 mi. west of Portland. Lovely split-entry home, oversized lot, 4 br./2½ ba., sauna, 2 fplcs + Fisher stove insert. $104,000. Call owner 503-543-3370. Rt 1 Box 547-A, Scappoose, OR 97056.

2429 ACRES

Well located, about ½ open, older 2 story home, 2 lakes, about 10 acres each, beautiful & clear, stocked with fish. Good fences, lots of deer, quail & other game. Over $500,000 at 8¾ percent interest for 30 years (assumable) no escalation, quick possession.

$350 per acre
No Minerals
Jr. Kelley Land Shop
1209 North Main
McAlester, Okla 74501
918-423-7823
918-423-5114

APPROXIMATELY 70 ACRES adjacent to San Mateo and Hillsboro. Presently zoned for four residential sites. $795,000. Reply Box 289, Burlingame, CA 94010.

WASHINGTON

120 Acres. 5½ mi from the heart of Spokane. 70x150 metal indoor arena w/30 boxstalls, 4 br new home blt in '78, 2 haybarns, metal mach shop shed 50x50, 3 rm bunkhouse, 30x100 repair & storage bldg., 40 ac. of alfalfa, 40 ac. sub-irrigated pasture, 40 ac. of timbered view ground. $695,000, all or part. Rt 1 Box 520, Spokane, WA 99204. 509-448-1833.

UTAH

640 ac. of choice farmland, 35 mi. So. of Wendover, 300 acs. in Barley, 160 acs. of xlnt. Alfalfa. 22.1% protein, 1000 ac./ft. water reservoir, sprinkling system. 801-973-8243, 801-359-1455. 910 S. Redwood Rd, Salt Lake City, UT 84104.

OREGON

Forced sale - Reduced price, 150 acre farm, house, barn, shed and irrigation system. Excellent hunting and fishing, $140,000. Adjoining newer house and 80 acres available. Phone (503) 893-3858. Rt 1 Box 104 A, Richland, OR 97870.

HUNTER'S — GRAZING LAND

152 acres near Hamilton. Mostly open rolling land. Plus timberland. No restrictions on property. Prime investment. Land is subdivided into parcels of 20 and 24 acres. Ideal for deer hunting, farming or ranching. Industrial use possible. Will sell part or total. Asking $2200 an acre. Owner financing negotiable.

Call (406) 363-4727 or write: D. Olbricht, N.W. 334 Ricketts Rd., Hamilton, MT 59840.

LAND FOR SALE by owner:

2230 acres located 7 miles south of Olton, Texas on highway FM 168. Improvements consist of 15 irrigation wells, pumps, and electric motors, 12 circle irrigation systems, 2000 head feedlot, shop building, underground pipe lines, etc. TERMS available. Other joining land available or would consider dividing land at a later date. Call 806-938-2166 or 806-938-2225 at night.

Harold Smith
Box 467
Hart, Texas 79043

NORTHERN CALIF

Humboldt Co... Near Eureka 2 prime commercial properties w/net income potential of $100,000 per year. $300,000 firm! Terms negotible. Fish, hunt & enjoy our easy lifestyle. 707-442-4001, 707-725-9423 eves. PO Box 425, Fortuna, CA 95540.

OREGON

For Sale by owner. 14.62 acres, fncd., pasture, year round creek, 24x60 3 br. 2 ba. mobile on perm. foundation. 10x30 addit. 40x50 pole barn, good well. $110,000. Call or write Route 2 Box 985, Estacada, Oregon 97023. 503-631-2855.

KANSAS

By Owner - 219 acres farm, well located, good school district, could be developed and a good stock farm, plenty of water. Will carry for five years at .08% Interest at $1500 cost per acre. 1-913-727-3500, Rt 3 Box 212, Leavenworth, KS 66048.

MONTANA

23,000 acres Eastern Montana wheat ranch, 14 in. average rainfall. 25 bushel average yield for the county. Near a proposed gasohol plant. Price, with equipment, $10,000,000, cash or terms.

30,000 acres Montana cow ranch. Will run 1000 mother cows or 1800 steers. Terms or cash.

3800 acre Montana wheat farm with a good 5 year production record. 1700 acres planted to winter wheat. Priced $400 per acre.

Terms or cash. Call or write H.C. Farris, Box 365, Miles City, Mt. 59301, (406) 232-3012 or (406) 232-2486.

OREGON

3 bdr. home on 7 acres, 4 plus garage, sun decks, sauna, jacuzzi, many amenities. New 60 x 48 pole barn, near completion $165,000.

Call or write
McMillen Realty Inc.
503-726-4100
870 W. Centennial Ste. F
Springfield, OR 97477

TEXAS

Family Needs Money. Must Sacrifice honest 500 cow ranch on highway near Greenville, Texas as is, with no fertilizer. Big farm and ranch development possible with cheap irrigation from Sabine River on 3100 contiguous cleared acres formerly all farmland. Half minerals, $700/ac. $250,000 down, big land bank loan, bal. long terms, interest only. Call Gene Steed. (806)-248-2831. Box 281, Groom, Texas 79039.

UTAH

Alfalfa farm 120 acs. in production, 2 bdrm. home, barn, feed lots, xlnt water new sprinkler system, $2500/ac. 25% dn. terms. P/p. E. Sperline 801-743-5166. Star RT Box 195, Fillmore, UT 84631.

OZARKS SHADY DEAL

150 secluded Ozark acres, half shaded by trees. Three bedroom home plus mobile home, nestled by spring. Spring house, barns, outbuildings, ponds. One mile from blacktop. $75,000, may divide. South of Lebanon, Missouri.

Owner (417) 462-3254.
Rt 1 Box 73
Grovespring, MO 65662

TEXAS

FOR SALE BY OWNER:

914 ACRES — *KERRVILLE AREA*

Big cabin, good pens and fences, excellent hunting. $500.00 per acre, 20% down, interest only for four years at 10%!

Call at night, (915) 347-5863
P.O. Box 327, Mason, Texas 76856

1,184 ACRES near Garner Park. Large oaks. 1½ Story frame house. Some cultivation, excellent hunting.
631 ACRES in Rocksprings/Junction area. Exotic game. Beautiful rock house with good hunting cabin.
Also — Have other farms and ranches.

SOUTHWEST REALTY — **VIC HILDERBRAN**
512/278-7512 — **Box 861** — **Uvalde, TX. 78801**

SALE OF SCHOOL DISTRICT PROPERTY

Two separate vacant school district properties for sale. One site contains 9.4 acres and the second site contains 4.6 acres. Both properties are located in an excellent residential area in Rowland Heights. Both sites ideally situated for residential development. **Call Rowland Unified School District, Richard J. Angerola at (213) 965-2541 for information and bid package.** Bids to be opened on September 25, 1980.

1700 ACRES

Sacramento residential project, well located, awaiting tentative map approval, good terms available. Price: $18,500,000.

THE BANCHERO COMPANY
(916) 486-2882

CLOSE-OUT SALE

ALPINE MEADOWS CONDOMINIUMS
(NORTH LAKE TAHOE)

LAST 14 UNITS NOW BEING OFFERED
BUILT FOR THOSE WHO LOVE THE SIERRAS

WALK TO THE ALPINE MEADOWS SKI AREA WITH LAKE TAHOE AND SQUAW VALLEY NEARBY

LARGE 2, 3 AND 4 BEDROOM UNITS
$89,000 to $145,000

FOR DETAILS, CONTACT
RON COLE AT (415) 943-7744

Broker cooperation

INCLINE VILLAGE

ROYAL PINES III
820 Oriole
Sales office on premises
- beautiful lakeviews
- luxurious 3 story condos
- 3 bedroom 2½ bath— 4 bedroom 3½ bath
- double car garage with openers
- from 1710 to 1892 sq. ft. starting at $175,000

Ask for Larry
702-831-2111
Broker cooperation invited
PO Box 7174
Incline Village, NV 89450

REAL ESTATE

Investor specials. Vallejo, Ca. Property. $13,000. Assumption, 4 bdrm, 2 ba, $73,000. $18,000 assumption, 4 bdrm, 2 ba, $48,000. $5,000 assumption, 3 bdrm, 2 ba, $65,000. Business loans available.

707-554-3630
EQUITY INVESTMENT REALTY
2150 Springs Road
Vallejo, CA 94590

CENTRAL VALLEY

8 units, Oakdale 18 months old. $232,000. Assumable loan $138,000. 15 acres, almond & kiwi fruit, near Manteca. Includes large 2 story home, automatic irrigation system, barn, equipment & irrigation well $350,000. Owc.

Call or write
agent 209-847-7019 or 209-383-7850
730 E F St — Oakdale, CA 95361

NORTHEAST TEXAS

1,400 acres - Deep, loamy soil, excellent fences, large barns, long highway frontage. 95% tillable. Ideal for wheat, cattle operation. Level to gently rolling. Annual rainfall - 43 inches. $700 per acre. Good terms offered by owner.

MARGARET CHESSHER, REALTORS
Highway 24 - West
Cooper, Texas 75432
214-395-4450

MISSOURI

10 unit motel & cafe, seats 45, lounge/beer bar on 17 acres. 30 trailer hookups, hwy frontage, room to expand. Ideal family operation. Good hunting & fishing area. $135,000 cash or terms at 8% interest.

Call or write
Myrl Dahlgren
c/o TP Motel
816-438-5808
Edwards Star Rt. Warsaw, MO 65355.

$124,000 four bedroom home, South San Francisco, call Ed or Donna Marie Baldwin, RE/MAX, 574-9111.

南三藩市四睡房住宅售十二萬四千（五七四九一一一）

$259,950 Waterfront four bedroom home in Foster City. High assumable very tastefully decorated. Fee simple lot. Call Ed or Donna Marie Baldwin, RE/MAX, 574-9111.

岸邊有景四睡房住宅，位於科士打城，室內裝飾美觀，售廿五萬九千九百五十。（五七四九一一一）

OREGON

S.W. Ore. 10 acs. creek; good well. 14x70 mob. home, farm zone, 6 mi. out paved rd. Need cash sale. For details write C. L. Collins, N.M. Rt. Box 216, Myrtle Creek, OR 97457 or phone 1-503-863-4535.

IDAHO

By Owner 120 acs. irrig. farm, nr. Twin Falls, Id. 3 bdrm home. Cattle & row crop set up. Lots of out bldgs., $2750/ac. 29% dn will carry bal. Ideal for Dairy. 208-324-2235. RT 4, Jerome, ID 83338.

TEXAS

Fisher County working ranch. With excellent headquarters. Depicting steel corral & roping arena. Stalls, barns, modern 3400 sq. ft. living quarters. With city water piped to 8 pastures, this 1913 acres lies in noted cotton producing area. Soils would allow total ranch to be tillable, minerals available. Owner financed $750,000.

Clyde Pursley Real Estate
915-677-6696
PO Box 240 — Abilene, TX 79604

ARIZONA

PROFITABLE CAREFREE RE INVESTMENTS

According to Phoenix Arizona Multiple Listing Service the average price of a resale home went up 12.12% in the last 6 months ending 6-26-80. $8-12K down by simple no qualifying transfers Positive cash flow. Complete worry-free management service available. Professional Realtors. Call now for more information:

Marvin Eisenberg
602-997-7601
Carol Vandercook
602-978-8700
SPECIALISTS IN IRS 1031
TAX DEFERRED EXCHANGES

TEXAS

LIGNITE SPECIAL! 112 ACRES near Tyler, Tx. Frame home 3-BR, 1-BA with carpet, WBFP, central heat, all in good condition. Coastal bermuda, 2 barns, 6 ponds, fenced and x-fenced. BONUS: Place is leased for lignite and owner will convey 80% of rights. Half all other minerals go. Firm at $168,000, note with 25% down. Call Bob Morgan at KEY REALTY, Troup, TX. Office: 214/842-3158 or 214/566-3086.

129 W. Duval, Troup, TX 75789.

FOR SALE - BY OWNER

300 Acre Ranch NE Texas

One mile road frontage, new fences & cross fences, 4 lakes & running creek. New hay barn, cattle barn & working pens. Scattered timber with beautiful building site. Deer, quail & dove. Good terms, owner financing.

Rt 6, Paris, TX 75460.
214/784-4092

Almondwood

Tracy's Model Subdivision

NEW HOMES FOR IMMEDIATE OCCUPANCY

3 to 5 BEDROOMS-1347 to 2322 Sq. Ft.
PRICED FROM $81,000 to $99,500
COMPARE WITH HOMES PRICED MUCH HIGHER
MUST SEE TO APPRECIATE
Homes open from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Thursday through Monday.
EXCELLENT FINANCING: FHA/CONVENTIONAL/CAL-VET COMMITMENTS AVAILABLE
For further information call Sales office located **(209) 836-2040**
740 AMARETTO DRIVE, TRACY, CALIF. 95376

REAL ESTATE

SUN VALLEY IDAHO
uxurious creekside condo, 2,960 sq. t. 5 bdr. 4 bath, 2 fireplaces, sauna, ot tub room. All amenities, etc.! Beautiful views. $250,000 flex. erms.
Call Saundra at
Silver Creek Realty
08-788-4921 days
or 208-726-8928 eves
Box 233 Ketchum, ID 83340

OREGON
Located at Eastside, overlooking Coos Bay. Near new 3 bdr. 2 bath ome, family room, fireplace, thermo indows, double garage/elec. door workshop. Large fenced yard. Assumable loan $74,500.
Call or write
503-269-2943
17 10th St. Eastside, OR 97420

OREGON
4 unit motel (log cabins) & modern estaurant. With 18 hole mini golf ourse, ideal family operation. Exellent location, with over 460 ft. on J.S. Hwy. Property has 3 wooded cres, illness forces sale. $245,000. all or write owner.
503-592-2201
7892 Redwood Hwy.
Cave Junction, OR 97523

ARKANSAS
zark Land, Northern Arkansas, 2 or 3 undred acre parcels, with streams & prings on property. As low as $275. er acre, 20% down, 9% interest. Conct Big Rock Realty, Vern Sparks, roker. 501-458-2075. PO Box 91, iola, ARK 72583.

PRIME NORTH BEACH
ommercial property approx. 2300 . ft. Residential or office space up. ovely long estab. Restaurant/Bar own. Recently remodeled Victorian dg. Business opp. also available. oudly offered by BONILLA REAL-Y. 415-647-7464.

IDAHO
060 Acre Deeded Cattle Ranch wprings & year-round creek Loc 60 iles from Boise, Id. Adjacent BLM ase & nearby Forest Serv lease. Good me. Terms negotiable - owner anxus. $650,000. 29% down.
LONSTROTH REALTY
703 So. Washington
Emmett, ID 83617
08-365-2236 or 208-467-3598 eves.
208-365-5633

KANSAS
1st & Switzer—Johnson Co. 400 es. Approx. 150 brome, balance na- pasture & woods, $250,000 in imvements. Blue Valley Schl. District. remely good development parcel. 500 acre. Earnshaw Realtors. 8536 ehill Rd, Lenexa, KS 66215. 913-9015 days, 913-888-0822 eves.

OREGON
FARM FOR SALE BY OWNER
acres, 2 miles South Forest Grove. acres of mature Filberts, 26 acres of d plain, 15 acres of timber & past- Total 57 acres. Tualatin River ers land. Approved building site. plete irrigation system. 3 barns. er will carry contract for qualified r. 29% down, 10% interest. $205,- plus machinery. Call Bob or Helen k, 503-357-3252. Rt 1 Box 21, st Grove, OR 97116.

WASHINGTON
Prime Orchard or Vineyard property on Columbia River. Unlimited water available from shallow wells with state water rights. 685 ac. irrigated with circles, wheel lines and solid set. 155 ac. with buried solid set ready for orchard and vineyard planting. Long frost-free growing season at 300 ft. elevation assures early maturity. Large acreages of orchard and vineyard plantings being made in area by old established commercial growers. Price of $1.5 million includes 786 acres of land, all irrigation equipment, buildings and 500 head feedlot. Assume Land Bank mortgage of $760,000. Phone (509) 735-1967.
Box 23, Plymounth, WA 99346

KANSAS
BY OWNER
640 acres, 200 tillable, balance bluestem pasture, 4 ponds, one mile of creek. All of sec. 33, township 14, range 10, Wabaunsee County, Kan. $575 per acre. 316-343-6846 or 316-342-0330. 430 Melody Ln, Emporia, KS 66801.

IDAHO
Custom ranch style, 3 bdr. 2½ bath, many extras. On .6 acres with more available. Located in heart of farming & fruit area, view, fishing & hunting. $81,500 cash or assm 8¾% loan.
Call or write
B.A. Reiman
208-467-5444
4803 E. Powerline Nampa, ID83651

OREGON
Custom built 3 bdr. 3 bath, 2400 sq. ft. home. Located on ½ acre, with a see forever view. This exclusive home is complete with many amenities. One of Oregon's finest buys! $105,000 terms.
Call or write
503-863-5296 or 503-863-4167
119 S.W. Pacific Hwy
Myrtle Creek, OR 97457

OREGON
2½ pine covered acres. New custom built 3 bdr home; family room, formal dining room, decks; 20 minutes north of Klamath Falls. Near schools. Great hunting & fishing area. $85,000 owner will finance.
Call or write
503-783-2435
Star Rt 10A Chiloquin OR 97624

OKLAHOMA
20-80 Oklahoma acs. covered w/timber, spring fed creek thru property. 1 mi. to lake & recreation area. $500/per ac. $400 dwn. Balance 10% interest, for 10 yrs.. Will divide 20 ac. parcels, $600/per ac. $200. dwn. Owner, 918-825-5617. PO Box 1172, Pryor, OK 74361.

MISSOURI
Missouri Ozarks Invest. Prop. 1-3 Ac. wooded lots on countyrd. 5 mi. from growing town. $1750/ac. $100 dn. $100/mo. pymnt. 10% int. Larger acrgs. Avail. 707-725-5059, 417-256-6536. 540 Summer St., Fortuna, CA 95540.

LAKE TAHOE
$150,000. Duplexes on Tahoe area on Nevada side in State-line. 2BR. 1BA. w/gar & landing fac. Close to casinos. Grupe Ventures, 209-466-2966 8-5 p.m. Mon-Fri. 343 E. Main Ste 428, Stockton, CA 95202

OREGON BEAUTY
Elegant prof'l. designed & land-scaped contempo home over 3000 sq. ft. of luxurious living on a large treed view lot in an exclusive area of Salem. By owner. $179,500. 503-371-4766 or 503-362-6260. 6808 Lemon Grass Loop S.E., Salem, OR 97302.

BRIGHTEN YOUR FUTURE
INVEST NOW

CALAVERAS COUNTY
Commercial Property - 17,340 sq. ft. corner parcel in Angels Camp zoned IM. Highway frontage, all utilities. Owner/agent. $79,950.
Two 7-½ acre parcels near Angels Camp. Many oaks, seasonal creek, rolling terrain, septic approval. Owner/agent. $26,500-$31,500.
160 acres - 5+ miles from San Andreas. 1,400' elevation, creek, 2 reservoirs, fenced. $96,500.
TUOLUMNE COUNTY
Double Lot - Pine Mountain Estates. Near golf course and club house. Owner will carry with $1,000 cash down. Owner/agent. $18,000.

For full particulars and appointment to see, call: NANCY de LANCY, Realtor - 209/736-4634.

ROOFTOP POOL
191 units, L.A. 8% financing, location, almost no vacancy factor makes this well maintained steel and concrete building one of the best investments available. Just one block away from Wilshire and close to a row of office buildings, shopping and transportation. Unique opportunity investment. Full price $5,500,000. Contact Yahouda Sarraf, 213-820-6855.

OKLAHOMA
Homes, lots, acreage. Lake lots, 10 acs. w/lake, 5 bdrm. brick, 3 ba. 20'x40' pool, spa. Terms. Own. Belcher 405-622-5920. Box 538, Sulphur, Okla. 73086.

WASHINGTON
79 acres, newer 7 room house, fireplace, double garage, artesian water. State hwy & river frongage, 50 acres planted trees, 17 acres cleared. Good outbldgs. $175,000 terms or $168,000 cash.
Call or write
206-262-3143
1013 State Hwy 508
Chehalis, WA 98532

LAKE TAHOE
B.R.A.T.
Homes $105,000 Condos $69,900
Lots $24,500 Lakefront/income prop.
RENTALS, P.O. Box 4207, Incline Village, NV 89450.
702-831-1444, Realtors, MLS

INCLINE VILLAGE
TAHOE
New 2700 sq. ft. passive solar home, wood stove only added heat req. in winter. Good Lake Tahoe view. Premium custom wood inter. trim. Custom cabinets, tiled tub & showers, 2 car garage & 6 large rooms. Large lot. $265,000. Call owner from 1 p.m.-5 p.m. 702-831-1389. Box 5167, Incline Village, NV 89450.

DREAM COUNTRY
RETREAT
in the
Lake of the Ozarks, MO
5 acre secluded lots with restricted access to a 60,000 acres lake. Fishing, hunting, golf and other recreational activities. Minutes from shopping and fine restaurants. Excellent Investment, Easy Access to Main Roads. Chosen as one of the 7 best places to live in USA. For additional information call or write **Indian Springs Properties, 174 Currie Hall Parkway, Ste. 1, Kent, OH 44240, (216) 678-3791 or 678-5300.**

MISSOURI
Midtown Apts. Prime Kansas City location. Zoned C3/A2 fully occupied units, ideal for office space, or ? Excellent investment, other interests create sale. $100,000 with $30,000 down, owner will finance.
Call or write owner
816-358-9999
10201 55th Kansas City, MO 64133

OREGON
Oregon. 3 br home w/view of beaut. Cascade Mtns. 200' from N. Santiam River, access to river & good fishing. 33 mi. to Salem, 96 miles to Bend. Ideal loc. for retirement. $49,000. 503-897-3271.
P.O. Box 58
Gates, OR 97346

ARKANSAS
HOT SPRINGS NATIONAL PARK
PROFITABLE MOBILE HOME PARK $235,000 annual gross $42,600. Owner Financed 10% down bal. 20 yrs. 10% int.

Spacious brick home/excel. area 2 apts. Quality construction bit by local Dr. as home. Walk to Oaklawn Park race track and shopping. Extra income during racing season from parking $110,000.

10 Acres on busy Hwy. pure 100,000 gals. daily spring Commercial rentals owner will finance 15% down bal. neg. land ideal for apartments $300,000.

Retire in Arkansas low taxes, pure water & air, recreational areas. I will locate the ideal property for you. Write Yvonne Simpson, Realtor. 128 Hobson Ave., Hot Springs National Park, Arkansas 71901 501/623-7855 24 Hr. Phone.

EVENTS

THUR., SEPT. 11, 11:45 a.m.
Lecture: Chinese culture in an age of business by Robert Kapp, World Affairs Ctr., 312 Sutter, SF. (982-2541).

FRI., SEPT. 12, 10 a.m.
Safety awareness class in Chinese, Health Ctr. 4, 1490 Mason, S. F. Free.

SAT., SEPT. 13, 9 a.m.
Trade exhibit and Chinese of America Exhibit, 1785-1980, on "Asians Now!" Channel 2.

SAT., SEPT. 13, 9 a.m.
Moon Festival in Detroit's C'town.

SAT., SEPT. 13, 9:30 a.m.
Asian Am Political Awareness Workshop, Univ. of Houston, TX. (Esther Lee, 488-6469).

SAT., SEPT. 13, 10 a.m.-6p.m.
Autumn festival bazaar, hosted by Episcopal Church of Our Saviour at Chinese Com. Ctr., 9th/Harrison, Oakland.

SAT., SEPT. 13
Bamboo Shoots, a benefit party for Thousand Cranes Workshop, Pier 40, New York City.

SAT., SEPT. 13, 5:30 p.m.
Luau for Leo hosted by Asians for Assembly Speaker Leo McCarthy. Wat Thai Temple, 12909 Cantara, N. Hollywood. $50 (213) 628-2725.

NOW thru SEPT. 14
Chinese, Japanese paintings from the Hugh Wass Collection, Univ. Art Museum, 2625 Durant, Berkeley.

SUN., SEPT. 14, 9 a.m.
Asian Runners Club "May Day Loop" run, starts outside the southwestern corner of Polo Field, G G Park, S.F. $2 (Tom Wong, eve, 587-5284 or Greg Marutani, day, 558-3011).

SUN., SEPT. 14, 7 p.m.
'The Human Face of China' program on KQED-TV, 9.

MON., SEPT. 15, 12 noon
Films on Hong Kong, Singapore at World Afffairs Ctr., 312 Sutter, SF. Free.

TUE., SEPT. 16, 11:45 a.m.
Lecture on China's foreign trade, World Affairs Ctr., 312 Sutter, SF. 982-2541;

THUR., SEPT. 18, 2-5 p.m.
Arthritis Forum, Temple Emanuel, Lake & Arguello, S.F. free (929-5393).

FRI., SEPT. 19, 6 p.m.
Society of Chinese American Accountants meeting, Great Wall 815 Washington, SF. (Wilbur Tom, 751-9120).

FRI., SEPT. 19, 7:30 p.m.
Henry Tom speaks on YMCA's influence, Chinese Historical Society meeting, 17 Adler, S.F. free.

FRI., SEPT. 19, 7:30 p.m.
S.F. Bay dinner-dance cruise to honor the late Chingwah Lee. Chinese Chap., Cal Alumni Assc., Alumni House, Berkeley 94720. $25.

SAT., SEPT. 20, 10 a.m.
Newcomers meeting on government assistance programs, Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF. 982-5753.

SAT., SEPT. 20, 6 p.m.
Organization of Chi-Am (OCA) annual meeting/installation, Cathay House Rest, Fremont. 794-6956.

Historical Society Meeting

SAN FRANCISCO — Henry Tom will speak on influence of the YMCA upon the lives of the people at the Chinese Historical Society of America monthly meeting on Friday, Sept. 19 at 7:30 pm, 17 Adler Place.

Tom, for forty years the executive director of the Chinese YMCA in San Francisco, will recall his work there and relate the Y's influence on the lives of the community and the people. He retired in 1974 and is now serving as the executive director of the Southern Alameda Dental Society. (391-1188). □

Leave forests and parks clean... or cleaner.

GIVE A HOOT! DON'T POLLUTE!
PSC
FOREST SERVICE - USDA - PUBLIC SERVICE COUNCIL INC

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

SAT., SEPT. 20, 7:30 p.m.
Chinese opera: Tale of Two Brides, Norman Thomas High, 111 E. 33rd St., NYC.

SAT., SEPT. 20, 8 p.m.
"Made in China," covers 1st PRC exhibition in SF, KQED-TV. Chan. 9. Lynne Joiner.

MON., SEPT. 22, all day.
Mori Invitational Golf Tournament, Castlewood Country Club, Pleasanton, (415) 829-6880.

TUE., SEPT. 23, 7 p.m.
Girl Scout info meetings at St, Peter's Church, 420 29th Ave. & Stevenson School, 2051 34th S.F. (467-3330).

WED., SEPT. 24, 7 p.m.
Girl Scout info meeting, Grace Cath. Taylor & Calif., S.F. (467-3330).

SAT., SEPT. 27.
S.F. Boys Chorus auditions (7-12) (ages 7-12), 256 Laguna Honda Blvd, S.F. 664-5033.

SAT., SEPT. 27, 10 a.m.-3 p.m.
Bay Area Asian Social Workers potluck BBQ at Hoover Redwood Grove, near 21st Ave. and Lincoln Way, G G Park, S.F. (Art Hom 567-6600 x2631).

SAT., SEPT. 27, 10-6 p.m.
SUN., SEPT. 28, 11-5 p.m.
S.F. Bonsai Club exhibition, Sakura Rm., Miyako Hotel, S.F. free.

火燄山・花果山・水簾洞

江風

中國古典名著『西遊記』裏描述的火燄山，即今新疆之吐魯番。吐魯番是中國地勢最低的地方，宛如高山之上的一個深洞。該處氣候乾燥，常常全年不見滴雨，炎熱異常，自古有「火州」之稱。人到那裏，只覺陣陣熱風，像火燄般撲來，還帶有硫磺氣味；赤紅的山崗也好像被火燒過一樣。最熱的時期在陰曆七八月，據說此時壁上可以烙餅，雞蛋可以曬熟。最高溫度達華氏一百二十度。

除吐魯番以外，中國還有三處也叫「火燄山」。一在敦煌和西安之間的祁連山支脈上；一在河北井陘境內的「火燒村」邊；還有一處在山東東平縣北二十里舖的村旁。這三處「火燄山」，同樣熱得嚇人，山崗上的岩石，就像染過紅一樣。人到那裏，就像進入了火爐，最熱時，連池塘裏的水也滾燙滾燙。中午的時候，人們只能在地窖裏休息。難怪當地人都把唐僧師徒取經路過的「火燄山」，錯當成就是自己的家鄉。

孫悟空的老家「花果山」和「水簾洞」，究竟有沒有？如果有，它又在什麼地方呢？對此，歷來衆說紛紜。據查，小說作者吳承恩是江蘇連水人，他所描寫的「四季好花常開，八節鮮果不絕」的神話境界，許多景物、地名，都是以江蘇連雲港市境內的雲台山爲背景的。例如現在花果山上「媧遺石」的形狀，和『西遊記』裏描寫的孫悟空說描寫小猴子在花果山做的某些遊戲，也都帶有當地的地方色彩。

在該山媧遺石的西面有一洞，名「水簾洞」，與『西遊記』裏的水簾洞正好同名。洞面南座北，尺餘見方，有石泉，常年不竭，味甚甘美。雨季，洞中泉水紛掛，洞外壁泉潺潺，點點墮地如水晶。洞外石壁上刻有「水簾洞」三字。可見，吳承恩筆下的「花果山」和「水簾洞」，應該說就是以雲台山爲背景的。

CLASSI-AD

Transportation Analyst: Highway Systems

(1 year term) Develop a comprehensive program for monitoring and evaluating highway systems performance in SF Bay region. Establish interagency information techniques regarding usage of highways, roads, and streets. Assist in setting up an annual report on auto usage in region. Equiv. of Master's in civil engrg., transp. engrg., or similar field, plus 5 years of exper. in a field related to highway system analysis. Salary: $115/day (equiv. to $2500/mo.). Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is September 30, 1980.
Call:
METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223
EOE/AA Employer M/F/H

ASSISTANT FILM EDITOR—TRANSLATOR BA degree in telecommucications. Bilingual. Fluent in English and Mandarin Chinese. One year experience in editing or three years in film or TV. First-hand in-depth understanding of Chinese culture, talented in artistic aspects of editing and writing, operating moviola, synchronizing pictures and sound, selecting scenes for editing, selecting films suitable for Chinese audience. Job will consist of 50% editing, 30% production and 20% translation. 40 hours per week. $10,800 per year. Send resumes to:
Heartland Productions Inc.
5907 Meredith Dr.
Des Moines Iowa 50322
An Equal Opportunity Employer

Accounting

Assistant Accountant

Prepare, maintain, review, and analyze a large variety of acctg. records. Close books monthly and annually. Prepare monthly, quarterly, and annual reports in conformance with government regulations. Supervise account clerks. Knowledge of fund acctg. desirable. Equiv. to bachelor's degree plus one year prof. acctg. exper. Start at $19,512/yr. plus excel. benefits. Applications must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is September 19, 1980.
Call:
METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223
EOE/AA Employer M/F/H

BILINGUAL PROGRAM WORKER with elderly. Individual and group activity outreach in 2 senior residences. Must speak Cantonese & be CETA eligible. $744/mo. 922-5438.

PARENT WRKR: 15 hrs/week. Clerical duties, must like people. Cantonese bilingual, hours somewhat flexible. $4.25-$4.50/hr. Wah Mei Preschool, 665-4212. Ask for Irene.

PRESCHOOL TEACHER/CLASSROOM AIDE POSITIONS OPEN
Teacher-ECE or special education background and experience.
Classroom Aide-Children Center Permit preferrable.
Send resume to: Kai Ming Head Start
865 Jackson Street
S. F. CA 94133

SECRETARY- Type 45 wpm, file, general office skills, Bilingual Chinese/English preferred. Ceta requirement: 15 weeks umemployed, $712/mth. Send resume to: Chinatown Community Children's Center, 360-18th Ave., S.F. CA 94121 or call 751-9400.

SENIOR ESTIMATOR

The State of California is holding an examination for Senior Estimator of Building Construction. Positions are full-time civil service, located in Sacramento.

Salary: $2306-$2784 monthly.

Position: A Senior Estimator of Building Construction, under direction, does the most difficult work in making preliminary and final estimates of building costs, and in preparing quantity surveys in connection with major projects; and assists with the supervision of the work of other estimators.

Requires three years of experience in quantity estimating and pricing of major building construction, comparable to that of an Associate Estimator of Building Construction in the California state service; and equivalent to graduation from college with major work in architecture or engineering. (Additional qualifying experience may be substituted for the required education on a year-for-year basis.)

Applications are to be submitted to the State Personnel Board in Sacramento, San Francisco or Los Angeles. Applications must be postmarked no later than September 18, 1980.

For further information, call (916) 322-2530. □

PUBLIC NOTICE

Notice is hereby given that the San Mateo County Transit District will receive proposals for Security Guard Protection service per the specifications on file at the office of the Purchasing Agent, 400 South El Camino Real, San Mateo, California 94402.

All proposals must be filed in the office of said Purchasing Agent on or before 10:30 A.M. September 17, 1980, at which time proposals will be opened and publicly read. The District reserves the right to reject any and all proposals. All Contractors will be required to comply with all applicable Equal Employment Opportunity laws and regulations.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, minority business enterprises will be afforded full opportunity to submit proposals in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color or national origin in consideration for an award.

DON R. KERNEN
Purchasing Agent
9-9-80 □

Inspector

Sr. Mechanical Inspector

The San Francisco Clean Water Program has an opening for a Sr. Mechanical Inspector with 4-6 years of inspection of mechanical systems experience. BS, ME, or BSCE desirable. Related experience may be substituted.

We Offer:
A Challenge
Competitive Salary
Excellent Benefits

Please contact:
San Francisco Clean Water Program, Position No. 462-27
150 Hayes St., Box 360,
Dept. E
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430
Equal Opportunity Employer
M/F

MEN-WOMEN AGE 17-60
CIVIL SERVICE HAS JOBS
U.S. CLERKS FILE CLERKS
+hundreds of other jobs
Postal Clerks Start At
$7.49 Hr.
TRAIN NOW FOR
CIVIL SERVICE EXAMS
Day & Evening Sessions
Keep present job
For interview, call:
763-8357
Employment Services Workshop
1430 Franklin
Oakland

NOTICE OF PUBLIC HEARING ON NEEDS FOR URBAN DEVELOPMENT ACTION GRANTS
THURSDAY SEPTEMBER 18, 1980 AT 7:00 P.M.
ROOM 2-C, CITY HALL
Mayor Dianne Feinstein invites you to participate in a public hearing on San Francisco's Commercial, Industrial and Housing needs and how to solve them using Urban Development Action Grants (UDAGs)

UDAGs are available to assist distressed cities requiring increased public and private investment to improve housing conditions in deteriorating neighborhoods and to increase housing opportunities for low and moderate income persons.

Come to the hearing on September 18, 1980 at 7:00 p.m., City Hall to give testimony on San Francisco's need for housing UDAGs.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $52 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Inspector

Senior Civil Inspector

The San Francisco Clean Water Program has an opening for a qualified Inspector with 4-6 years of construction experience. A BS or BSCE desirable. Related experience may be substituted. You will be responsible for the supervision of inspectors.

We Offer:
A Challenge
Competitive Salary
Excellent Benefits

Please contact:
San Francisco Clean Water Program, Position No. 459-1
150 Hayes St., Box 360,
Dept. L,
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430
Equal Opportunity Employer
M/F

Engineer

Senior Safety Coordinator

The San Francisco Clean Water Program has an opening for a Sr. Safety Coordinator with a 4 year degree in Engineering or Architecture desirable. Related experience may be substituted. Two years of construction experience required.

Your duties will include; assisting in monitoring, overseeing safety programs, and perform on-site inspection for compliance with safety regulations.

We offer a challenge, a competitive salary and excellent benefits. For more information please contact:

San Francisco Clean Water Program, Position 478
150 Hayes St., Box 360,
Dept. E
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430
Equal Opportunity Employer
M/F

GOLDEN GATE BRIDGE, HIGHWAY AND TRANSPORTATION DISTRICT
Sealed proposals for contract No. 81-B-3, seismic upgrading of the San Francisco and Marin approaches of the Golden Gate Bridge, will be received at the District Administration Building, Toll Plaza, P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, California, 94129, until 2:00 p.m., P.D.S.T. on October 14, 1980, at which time bids will be publicly opened and read. Bid Documents and Specifications may be inspected and/or purchased for a non-refundable amount of $12.00 at the Office of the District Secretary, Room 107, at the above location; telephone 415/921-5858, extension 211.

This contract is to be financed with the assistance of a grant from the United States Department of Transportation. Work consists, in general, of excavation, reinforced concrete construction, fabrication and installation of structural steel components and restrainer rod units for seismic upgrading. The District has established a Minority Business Enterprise participation goal of 10% for this contract composed of 7 to 10% MBE's owned and controlled by minorities and 0 to 3% owned and controlled by women. In order to found responsive in meeting the MBE requirements, a bidder should attend the pre-bid conference, which will be held at 2:00 p.m., P.D.S.T. on September 23, 1980. Bids will be reported to the Board of Directors of the District, which reserves the right to waive any informalities in the bidding process or to reject any and all bids. All proposals shall be accompanied by bidder's security as specified in the contract documents. Questions regarding this project should be directed to D. E. Mohn, Supervising Engineer, at 415/921-5858, ext. 284.
CARNEY J. CAMPION, SECRETARY OF THE DISTRICT

PUBLIC NOTICE

Notice is hereby given that the San Mateo County Transit District will receive proposals for Engineering Services in connection with the construction of a 250 Bus Maintenance and Operations facility at 501 Pico Blvd. in San Carlos, California.

All proposals must be filed in the office of said Purchasing Agent on or before 10:30 A.M. September 24, 1980, at which time proposals will be opened and publicly read. The District reserves the right to reject any and all proposals. All Contractors will be required to comply with all applicable Equal Employment Opportunity laws and regulations.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, minority business enterprises will be afforded full opportunity to submit proposals in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color or national origin in consideration for an award.

DON R. KERNEN
Purchasing Agent
9-2-80 □

黃永玉七八事

高洋

聽說中國當前最負盛名的畫家黃永玉要到美國來，筆者想起了這位大畫家的種種奇聞軼事。本想寫二三事以示歡迎的，不料一寫就煞不住筆，竟成了七八事。不過有些事是道聽途說，未必完全準確。

黃永玉與貓頭鷹

黃永玉的大名在中國大陸和香港知道的人不少，聽說他的一幅畫在香港可賣到幾十萬港幣。在美國，他的大名却沒有那麽响亮。但是有許多美國人盡管不知道黃永玉，却知道那位爲了一頭貓頭鷹而倒了血霉的畫家。美國詩人保羅·安格爾在『贈畫家黃永玉』的詩中，一開頭就寫到：你畫了一隻聰明的貓頭鷹，一隻眼兒閉，一隻眼兒睜。黃永玉倒霉就倒在那個一眼閉，一眼睜上。大家都知道他爲了那隻鳥兒吃盡了苦頭，但事情的原委却很少有人曉得。

那是在七十年代中期，北京飯店新樓正在加緊施工，當局組織了一批畫家爲飯店作畫，黃永玉也在此列。他和幾位畫家準備到長江流域去寫生，正準備出門，忽然有朋友到家裏來，說南京畫家宋某打算求他一幅畫，既是同道愛慕，焉有不准之理？但又行程在即，黃永玉只好一揮而就，信手畫了一隻他擅長的貓頭鷹，一隻眼睛圓睜，一隻眼睛就是一條綫。姓宋的畫家得到此幅贈畫後，十分高興，拿到榮寶齋去裱，誰知道這一裱可裱出漏子來了。大約四人帮早有明確指示，或裱畫店有人想邀功以染紅頂子，反正這幅畫被送到了美術界的領導邵宇的手上，邵宇當然毫不怠慢，馬上向上匯報了，於是開始了批黑畫。畫家們爲北京飯店揮毫的得意之筆被任意曲解。例如一幅國畫畫着三個柿子和一棵用草繩捆着的白菜，被解釋爲：「我三世（柿）清白，你還捆着我。」山頂上有一羣小鷄被解釋爲：諷刺上山下鄉。老畫家李苦禪畫了八朵荷花，被解釋爲諷刺八個革命樣板戲。批判他時，他還强辯：是六個樣板戲！於是人家就給他數，但他堅持芭蕾舞劇紅色娘子軍和白毛女是舞而不是戲。總之，爲了達到某種政治目的，這次批黑畫竟成了最丑惡，最拙劣的一齣鬧劇。黃永玉的畫本來是送給朋友的，與飯店畫無關，但爲了政治需要，也硬被說成是給飯店畫的，以免暴露出其特務手法。無論那個政黨或個人，只要一靠造謠過日子，離垮台就不遠了！

在那期間，有一次到黃永玉家裏，看到他情緒十分不好。文化革命中他都沒有如此惡劣的心情。那時候他被戴了高帽子站在卡車上遊鬥，回來他告訴我，他童的心理。記得那天在座的還有唐瓊先生，這位筆桿子正在爲黃永玉準備檢討書。現在回想起來，中國大陸在文革期間實在是歷史上僅有的暗無天日的時代。北京日報等地方報紙上指名道姓地說黃永玉仇視社會主義，認爲對當前的一些事只能睜一眼，閉一眼。

那時候爲了害怕抄家（已經有了一次慘痛的經驗），他不得不把可能惹出麻煩的一些字畫和工藝品分頭疏散，當時筆者有幸爲他隱藏了兩大包東西。是什麽東西我完全不知道，只知道有兩個鹿角製的烟斗，下面鑲嵌了有銅板腐蝕貓頭鷹的裝飾，是我親眼看他手工製作的。

四人帮垮台後，黃永玉當然也平了反，他家裏的貓頭鷹突然急劇增加，是海內外的朋友們送給他以示祝賀的。這些貓頭鷹的質料、形象、水平各異，但反映了一種共同的心理。

邵宇先生并不因揭發黃永玉而發生絲毫的問題，照樣當他的官。因爲中國的官僚們只要不是站錯了隊，都是終生制的。但是據說他有一次在榮寶齋巧遇畫家宋某人，寒暄一番，問身體可好？這位宋姓畫家說：「遭透了。」他患了多種疾病。筆者不知他是如何歷數的，只聽說他最後說：「最主要的是心壞了！」

黃永玉與動物

黃永玉最喜歡養些小動物，據我所知，他養過狗、貓、烏龜、熱帶魚、金魚、鸚鵡、松鼠還有猴子等等。文革期間，這也算一條罪狀，一度停養。他喜歡這些小動物，他有詩人的氣質，從這些動物身上，他會看到許多別人看不到的事情，經他一講出來，朋友們莫不感到興味昂然。

文革開始前，黃永玉曾和學生一起到農村參加四清，接受貧下中農的再教育，在階級鬥爭的課堂上學習。誰知此公對動物的興趣不減，到了農村，動物的品種比城市又多了幾個，他好不高興。在勞動之餘，他開始創作動物寓言。例如正在地裏幹活兒，一位女學生忽然看到天空有一隊大雁！他信口吟出：「爲了象徵人生的尊嚴，我們在天空排成大寫的人字。」女學生覺得很有詩意，於是就把它記錄了下來。黃永玉和同事、同學們不斷地創作、積累，終於有了一組文字，大家稱其爲動物寓言。

文化革命開始後，左派們紛紛對他揭發批判，很大的一條罪狀就是用動物寓言反黨、反社會主義，發洩自己的不滿。大陸上根本沒有法律，孤家寡人說了算。黃永玉的那組寓言并不完全是講動物的，還有一則講的是太陽的黑子，這可太嚴重了！太陽就是毛澤東的代稱，講太陽上有黑子就是影射毛澤東有缺點，這是現行反革命的語言。於是黃永玉被抄家、壓縮房子、壓縮工資、批鬥、遊街——是現代化的的汽車遊鬥……。最令他痛心的是，在批判他的動物寓言的批判會上，那個爲他尋找素材、爲他記錄整理的女學生，竟是首要的揭發人，這在大陸也有專用名詞，美其名爲：反戈一擊。這一擊可眞把黃永玉擊的暈鬥兒了。他萬萬沒有想到，幾個人合作的文稿，竟給他惹來了大禍，而揭發人不僅是他的學生，還是他的親密的合作者。他傷透了心，想不到人世間竟有這種猶大式的人物。也難怪，那個女學生綽號就叫小密探。

黃永玉是個多才多藝的人，很多藝術形式他都嘗試過。香港一家什麽雜誌曾經分兩期連載，發了一篇很長的文章，叫「奇才黃永玉」，主要講他的多才多藝。他在詩刊上最近一兩年曾經發表過詩作，記得有一組似乎叫猶大新篇。他以其特有的犀利的筆鋒，準確地描繪出了猶大式的人物的嘴臉。看了他的詩，引起了我的陣陣痛苦的回憶。中國人太世故，成府太深，如果學一點兒美國人的花花公子樣兒，除了幹活兒掙錢以外，就是吃喝玩樂，不要一門心思地算計人，天下可能會相對相安無事呢！動物也不會因此而遭秧吧！（下期續完）

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠
失打街一壹二叁號（近 Polk St.）
維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時
每週七日服務
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

廬山白鹿洞書院

小白

座落在廬山五老峯下的中國古代講學式學院白鹿洞書院，背嶺臨溪，蒼松掩映，景色幽靜宜人。相傳最早爲唐代大詩人李渤讀書處。因李渤馴養白鹿，能自行爲其買回書紙筆墨等物，當地人便稱李渤爲白鹿先生。南唐時在該處遺址建學館，稱廬山國學。宋初改名白鹿洞書院。爲當時四大書院之一。理學家朱熹親自爲白洞書院制定了學規。白洞書院原有古建築三百六十餘間，殿宇書堂、樓榭亭台、蓮池小橋、牌額石坊俱全。但不少建築已毀於歷代戰火中。目前該書院正加緊維修，最近已開放，接待遊客。

金山客批世情

▲寶寶

影星馮寶寶懷孕。金山客曰：寶寶之寶寶不日誕生。

▲知識有價

美國大學學費，今秋再度提高。金山客曰：銀紙貶值，知識增值。

▲俗不可耐

神父不足，使天主教會大傷腦筋，不得不刊登廣告，徵募神父。金山客曰：神父乃聖職，使用廣告方式，乃俗不可耐矣。

▲神魂顛倒

倫敦一六十歲老翁拋棄妻室，與一十六歲少女私奔。金山客曰：戀愛使人神魂顛倒，那裡「六十」與「十六」？

▲老公老婆

中國大陸對男女結婚年齡提高。金山客曰：以符合「老公」「老婆」之夫妻完義乎？

▲手

港人謂打架曰講手；台人謂夫婦曰「牽手」。金山客曰：「講手」有聲；「牽手」無言，均爲極傳神之俗語也。

現場錄音

※與獸爲鄰

老王：我地嘅鄰居都係獸類。

老李：乜話？

老王：佢地有姓馬，有姓牛，有姓羊：：

老李：咁你就係獅子囉囉！

老王：點解喺？

老李：獅子係獸中之「王」囉嗎！

下午茶座

「殺人壕」

香港武打紅星成龍在美國拍攝的新片「殺人壕」經已完成，即將在世界各地上映。這部影片以一九三〇年代美國芝加哥和德州爲背景。香港嘉禾影業公司耗資達六百萬美元，希望在世界各地推出後再激起觀衆對武打片的興趣。

朋友甲說：「自從李小龍的幾部電影引起世界各地對武打片的狂熱後，不少歐美片商到香港買功夫片套上英語或其他外語發行。可是因爲大部份影片粗製濫造，發行後收入平平。很多外國片商都不敢再在這類片子上打算盤」。

朋友乙說：「據我所知，有些片商還虧了老本呢」！甲說：「這也難怪。一些片商以爲可以欺騙觀衆。他們常常把一部功夫片用兩三個片名發行，待觀衆買票進場後才知道上當。美國觀衆在英文名字上分不開李小龍黎小龍賴小龍，埋怨片商魚目混珠。但最不道德的，莫如把兩三部舊片加工剪接，改成一部影片換一個新名以新片發行。使觀衆看得『似曾相識』、莫名其妙。」

乙說：「這也許是片商低估觀衆的水平。我在香港時曾聽見一位製片家說：『今天的觀衆只愛看打鬥，不管劇情的好壞。一部電影只要打得痛快，担保賺錢。』如果片商都採這種態度，那裏會有好電影看。」

朋友丙說：「我最近在華埠看了一齣電影，令我十分失望。這電影根據一個有名的武俠連續小說拍成。小說的確寫得不錯，可惜編導要把十多萬字的小說壓縮在一小時半的電影中，弄得故事脫節，人物介紹不清。我看過小說還可以跟得上，沒看過的眞不知道得些什麼印象了。」

這是電影界中一大毛病。朋友甲提醒我們說：「成龍的影片要是賣座。也會影响歐美人士對華人普遍的形象。以爲所有華人都是身懷絕技，走遍江湖，尋仇報怨的。」正因爲這個問題，我們多麼渴望華人電影界向多方面發展。不但以武俠片打出國際市場，還要動用其他的題材。李麗華石揮主演的「假鳳虛凰」在卅多年前便受美國觀衆歡迎。盧燕主演唐書璇導演的「董夫人」在法國很叫座。這些影片都沒有打打殺殺的鏡頭。希望製片家們不要錯估觀衆的欣賞力。

（陳志福）

中國的魚種

世界上已經被人類發現並載入册籍的魚類，共有二萬四千種左右，它們分別生活在地球上的江河湖海裏。

根據統計，在二萬多種魚種中，中國擁有其中的十二分之一，即二千多種，其數量之豐，實屬罕見。

衆所周知，中國領土（包括領海）面積還佔不到地球表面的五十分之一，却佔有地球魚種的十二分之一，可謂得天獨厚。

這裏所謂的得天獨厚，是指中國的地理環境：地跨溫熱兩帶，海岸綿長，江河遍佈。憑藉這種難以得兼的自然環境，中國孕育着較他處都豐富的魚類種類。

小白

・讀者注意・訂戶如收不到報紙，請電七八一三一九四。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是中國歷代教育家、散文家、音樂家等任選二册。

(一)像鳥不像鳥，說不是山，出在何地方，出在海中央。（猜字一）

(二)遠看山有色，近聽水無聲；春去花還在，人來鳥不驚。（猜物一）

(三)千字在上頭，人字排兩邊；女王來保駕，又被鬼來纏。（猜字一）

×××

上期謎底：(一)獄；(二)鼓；(三)蚊子。

短聞

☆電報山家庭學校免費幼稚班爲低入息及福利金家庭兒童而設。入學年齡三歲九個月至五歲，分上下午班。可到林巴街六六〇號報名。

☆聯合慈善金庫徵義務工作人員，協助推動即將進行的募捐運動。樂意服務者可電七七二四四一〇。

☆前廣州大學教務長譚維漢博士哲嗣譚宗邦今夏獲夏威夷大學內科專問醫學博士，現在檀香山開設診所，爲僑胞服務云。

發財買加拿大彩票，頭獎百萬元，請寫信往加拿大，地址如下：

Blencoe
2459 Mississauga Rd N.,
Mississauga, Ontario,
Canada L5H 2L4

東西報 贈送親友，名貴大方。

家庭工作

三藩市僱主欲聘下列

家庭工作者：
・家庭清潔工人（住家或非住家）
・管家
・父母親助手
・日間家務工人

請往加州僱傭服務處

申請：1449 Mission St., S.F.
Phone 557-1271

加州職業發展部（不收僱主或職工任何服務費）

銀行機構愈大　服務範圍愈廣

存款在加州最大的美國銀行，可獲得最安全的保障。資產逾壹仟億，遠超加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有美國聯邦存款保險。

在美國銀行存款，是賺取最高利息最安全的地方。

逾一千多家分行，遍佈加州、香港、台灣及東南亞爲您服務。　閣下在美國銀行存款是最明智之舉。

BANK OF AMERICA

華埠分行 三藩市都板街柒零壹號
萬華大厦分行 三藩市士德頓街玖四四號
羅省華埠分行 羅省北百老滙捌伍零號

Bank of America NT&SA • Member FDIC

浮世漫錄

蔣覺夫

一五八、思想交流

本市兩大日報，每逢星期日發行合刊，連帶附贈幾種特刊，包括商業廣告性的附刊。

這期兩報週日合刊附贈「中國展覽會」的宣傳特刊，圖文並茂，內有兩篇「中國問題專家」的文章，應該受大家的注意，尤其是非華裔人士。

一篇由澳洲籍作家特里爾執筆，題目是「我們爲何彼此誤解」。這位作者雖然近年出現于文壇，但讀他剛出版的「毛氏」一書，叙事立論，別具風格，可稱西方中國問題學者中的後起之秀。

另一篇由國際聞名的中國問題專家中的老前輩費正清教授所寫，題目是「世界的中心：中國」。他和另一位老專家包大可教授，被稱爲美國的中國問題權威。

特里爾在文章中，着重指出美中兩國關係的重要性，解釋兩國對彼此的影響深遠，慶幸目前從以往的誤會中解脫出來，達到空前的「滿意和切實有效的」關係，稱中國現在是「統一的、强大的和可靠的整體」，列舉事實說明美國以前對中國的誤解，解釋兩國人民友好關係的合理性，再述及兩國人民的不同思想，應該彼此瞭解，存異求同。他表示對美中關係的前途十分樂觀，在更密切的接觸中，彼此能加深相互的認識。

費正清在文章中，介紹中國的山河美麗，舉世無匹，但正眞吸引美國人的是中國人民。中國雖然地大物博，但聚居着十億人口，耕地僅及美國的一半左右，物質上的短缺，將使美國人無法理解。在二千多年的歷史中，中國向來是世界上人口最多的國家，文化發達最早，在儒家思想影響下，社會秩序井然，禮教代替了法律，與西方的法治精神完全不同。中國人以道德觀念作爲處世立身的標準，不像西方人的功利思想。人口衆多，引致人間關係的重要性，美國人視法律重于人情，在思想上就大不相同。

費氏指出中國特點之一是歷史如此悠久，而且紀錄幾乎連續不斷，世上無一國可及，三千年以來均有歷史可查考，所以中國人能堅持民族意識。在百年前，中國仍保持着世界文明的中心，文化和技術傳佈到周圍的地區。西方直到數百年前才崛起，在中國人的目光中，時間很短。

費氏列舉不少美國的事實，解釋中國人的比較看法，證明他很瞭解中國文化和中國人的思想。他還用中國人的經驗，分析美國重大事件的得失，語多中肯。最後他說，「中國給我們一個榜樣，最多人口生活在一起，經過最長的時期，他們如何苦心經營，這是人類歷史中最使人神往而所知最少的一部份。」

這兩篇文章，開始了美中兩國人民的思想交流，所以值得我們細讀，應該予以重視。

意大利記者近訪鄧小平

（上接自中文版首頁）

的一種譴責，那怎辦？

鄧答：我告訴你，審訊四人幫完全不會損害毛主席的聲譽。當然，將會顯示出他負的一部分責任，例如他利用四人幫。就是這麼多了。他們的罪多到和明顯到我們不需要毛主席來證明。

問：鄧先生，我眞的感到驚奇。因爲你一方面指控他，另一方面你又爲他辯護。而你本人曾兩度在毛的批示下被撤職。

鄧答：不只兩次，是三次，都沒經毛主席批准。（笑起來）。是的，我三落三起。你知道王明這名字嗎？他曾領導中國共產黨，在一九三二年是極左派的領袖。我第一次下台是在一九三二年，眞是要謝謝王明。他指控我與毛澤東一群人反對他，把我打倒。我等了三年，一九三五年，長征時，在遵義會議上，我又起來。在遵義會議上，王明極左機會主義路綫被擊敗，我被任命爲黨的總書記。第二次下台，大家知道發生在文革開始的時候，當時我是總書記、中央委員會常委和副總理。這一次嘛，也是毛主席企圖保護我，但沒成功，因爲林彪和四人幫十分恨我，雖然沒有他們恨劉少奇那麼深，但足以使我被送到江西去勞動。到了一九七三年，毛主席又叫我返回北京……。

問：是毛還是周？

鄧答：是毛主席，我知道，不是周恩來叫的：是毛主席。周恩來當時病情嚴重，政府幾乎完全靠他一個人去頂，毛主席叫我回去，把我重新任命爲副總理。他對我的評價是三七開。但他當時也病得很嚴重了，已不能見政治局任何人。他僅見他身旁的人，那就是四人幫的人。關於第三次下台，是在一九七六年四月，是周恩來去世之後三個月，毛主席去世之前五個月。然後在十月，四人幫被逮捕。人們對我第三次起來，不應感到驚奇。

問：我却驚奇：三次！鄧先生，三落三起有什麼祕訣嗎？

鄧答（大笑，很開心）：沒有祕訣。某些時候，他們認爲我又有用了，就把我從墳墓裡挖出來。就是這樣。

問：在被清算時，你不怕被殺嗎？

鄧答：當然怕。在文革時，林彪和四人幫要謀殺我，他們沒有這樣做，是因爲毛主席保護我，甚至在我被送往江西去勞動時也是如此。毛主席派人照顧我的安全。外國朋友常問我，爲什麼我能夠在這些動亂中可以活着，我常說：「因爲我是一個不容易氣餒的人，因我是樂觀主義者，我懂得政治。」但這並不是眞正的答案，不是完全的答案。我能生存，因爲我在心深處，常常對毛主席有所希望。我對他有所希望，是因爲我知道他了解我。

（下期續完）

☆華埠第四衞生分局定九月十二日上午十至十二時舉辦免費粵語「幼兒安全講座」，討論家中、車內及玩具之安全。（五五八・三一五八），地址在美臣街一四九〇號。

☆啓沙醫院定九月十八日星期四下午二至五時在列治文區湖街夾亞皆老街之以馬內利會堂舉辦免費關節炎講座。由陳國樑醫師及物理治療士招劍蘭等主講。陳醫生將於下月在東北衞生服務處主講風濕症，日期日後宣佈。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue / San Francisco, California 94133 / Telephone (415) 986-2289
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1660

九十五年歷史樹立信用
廿六億元資產加強安全

金銀市場儲券，根據財部每週公佈利率，以一萬元爲最低額，並以六個月滿期，單利計算，每季給息，或到期領息，任由自便。活期存欵，利率提升至五厘半，超越銀行之上。至於各種定期儲券，取消以往存欵限額，數目多少，不加限制。職員通曉國粵語及四邑方言，効勞社區，服務週到。際茲財務機關林立，惟本會以資產雄厚，而信用卓著名聞於今日也。敬請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

L. Hem Locke Vice President Branch Manager

歡迎訂閱
中英文週報 東西報
838 Grant Avenue
Suite 307
San Francisco, CA 94108
國內全年十二元
國外全年十七元

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 36 • SEPTEMBER 10, 1980 • 20 CENTS

公元一九八〇年九月十日　第十四卷第卅六期　（每份二角）

華國鋒辭總理職

趙紫陽升任總理

（綜合報導）華國鋒於九月七日在北京舉行的五屆人民代表大會上宣告辭職，提議由趙紫陽繼任。並稱中共中央決定鄧小平、李先念、陳雲、徐向前、王震和王任重等六人不兼任副總理。前五人因年事已高，王任重另有黨務。陳永貴因在大寨領導時虛報數字，要求解除副總理職位，並願意承擔責任。

華國鋒講話中提出今後工作五大重點：㈠制定長遠策劃，㈡改革經濟體制，避免過份集中的國家管理體制，擴大企業自主權和職工參加管理權力，注意生產與市場調節相結合。㈢克服官僚主義，改革幹部制度，並建立和健全檢查監督制度。㈣發展民主和法制。㈤實現各級領導年輕化和知識化專業化。

會上也提出修改憲法的要求。外國記者說修憲後將重新設立國家主席。華國鋒將來是否就任國家主席，或續任黨主席，或宣告退休，現在尚難預料。外電報導華國鋒講話與鄧小平胡耀邦最近與記者談話內容銜接。認爲是鄧小平策劃下的一大勝利。

新任總理趙紫陽曾主理廣東省務，文革時被鬥，七〇年代復出派四川工作，頗有成績。後升國務院副總理。鄧小平在一次談話中對記者指明趙是「常務副總理。」

領導階層大變動

（社論）前天北京報導，華國鋒總理在七日下午全國人民代表大會上，發表重要講話，提名趙紫陽接任總理。他將保持黨主席的職位，不再兼任國務院總理，六位年高副總理也同時辭職。整個國務院將改變面貌。

中國政府的這項大規模調整，在國內外謠傳已有數月，但這種變動必須在黨內決定，提交人民代表大會上通過，才正式宣佈。

各國的新聞界人士，對中國政府這次平安無事的政權大轉移，都表示十分驚訝。事實上，他們不能體會到這些領導人，尤其鄧小平等，在文革中身受的痛苦經驗。當毛澤東逝世和四人幫落網後，這些人方能平反復出，他們決不願意再見動亂。因此有些和四人幫關係密切的高層人物，仍能保持原職，經過將近四年，直到現在才不得不離職。

年紀比較輕而作風務實的新領導層，和他們取得政權的過程，對中國來說，都是十分好的現象。我們希望趙紫陽總理，不久有機會能來美國訪問，讓華裔和其他美國人進一步瞭解這位中國的新總理。

意大利記者近訪鄧小平

編者按：全世界正在注意在北京召開的人大會議。觀察家們一致認爲國務院人事變動和今後國家所走方向是鄧小平策劃的。因此特別留意鄧氏的言行。意大利記者奧蘭那·菲拉西在八月廿一、廿三在北京訪問鄧氏。全文發表於「晚郵報」。美國有些報紙也刊載了英譯文。這是一篇重要的訪問，下面是本報摘要以供讀者參考。（分兩期刊登，下期讀完。）

問：今日到達北京的旅客，幾乎有親歷其變化之感。沒有制服，沒有標語，毛澤東畫像很少，我只看見三幅，這幾幅毛像是否會被保留？

鄧答：是的，它們肯定永遠保留。你知道啦，過去，在公衆地方有太多毛主席畫像，多到看來幾乎不尊敬的程度，所以我們把它們除下來……你聽着，毛主席也犯錯誤，這是眞的。但他是中國共產黨和中華人民共和國主要的創始人之一。在評價他的功過之時，我認爲他的錯誤僅是次要的。這就是說，他對中國革命作出的貢獻是不可抹殺的，中國人民將懷念他。

問：有人告訴我，當我們說四人幫時，不少中國人舉起有五隻手指頭的手，憤怒地答：「是的，是的，四個！」

鄧答：（微笑）我必須把毛主席犯的錯誤性質與林彪、四人幫的罪行區分清楚。我要提醒你，毛主席把他一生大部分時間貢獻給國家，在多次最危急的關頭，挽救了黨和革命：直至六十年代爲止，或具體一些，在五十年代後期以前，毛主席一些思想是十分正確的，但後來，不幸的在晚年時，他犯了錯誤，特別是文化大革命的錯誤。結果給黨、國家和人民帶來了許多不幸的事情。

問：鄧先生，讓我問一問，當你說毛主席的思想時，你是指「毛澤東思想」嗎？

鄧答：是了。你知嗎，在革命戰爭時期，當時黨仍在延安，我們把毛澤東的理論和思想綜合起來，叫做「毛澤東思想」，從此認爲是指導黨的思想。但當然，毛澤東思想並不是由毛澤東一個人所創的。

其他老革命家對（毛澤東）思想的形成和發展，也作出了貢獻，例如周恩來、劉少奇、朱德。

問：爲什麼不算你自己？

鄧答：我不能算，雖然我也有份，否則我就不是一個革命老幹部了（笑）。回到剛才所說的，毛主席晚年時，他與他自己及他形成的好的思想自相矛盾，在行動和工作作風上出現不健康的想法。其中最不健康的是極左思想。他開始有家長式做法，黨的生活、國家的生活，就開始不正常了。

問：鄧先生，你是否承認這些錯誤差不多是一下子就產生的，例如大躍進是一個錯誤？

鄧答：那當然啦。我剛才指出五十年代後期是錯誤的開始，我指的是大躍進。但我們未能吸取教訓，所以他發動了文革。

問：在文革中，他究竟眞正要些什麼？

鄧答：避免資本主義在中國復辟。對的，這就是動機，毛主席再犯錯誤，他選錯了打擊的對像。他說打擊的對像是黨內的走資派。這樣做，他打擊了一大批革命幹部。

毛主席臨終前一兩年，他承認了錯誤。他當時說文革在兩個事情上錯了；因爲它迫害了大批革命幹部和掀起了大規模內戰。

問：那是否眞的內戰？

鄧答：那不是嗎？人民分成兩派，互相殘殺。老幹部被打下來了，只有那些自稱「造反」的才上台，如林彪和四人幫那伙人。在這場戰鬥中，死了很多人。

問：有多少人？

鄧答：很難估計，他們死的原因不一。此外，中國是個大國。記住：就算當時不發生其他悲劇，死的數目就足以說文革是個錯誤。

問：不是毛的妻子領導四人幫嗎？不是毛自己選定林彪做他的繼承人，有如王帝扶植繼位者一樣嗎？你說這是另外一個「錯誤」嗎？

鄧答：我認爲這是錯誤，有如其他錯誤一樣。

問：最後，中國共產黨下一次大會將不會如蘇共第二十次大會一樣，當時赫魯曉夫譴責斯大林。我錯了嗎？

鄧答：你沒有錯。我們肯定將評價毛主席一生的功過。我們定將肯定他的功績，說那是主要的；也承認他的錯誤，評定那是次要的，我們將不會像赫魯曉夫在蘇共二十大會對待斯大林那樣對待毛澤東。

問：除了（中共）大會之外，還將審訊林彪（黨羽）和四人幫，是嗎？

鄧答：當然，我們正在準備，將在今年底審訊。

問：這四個人仍活着，是嗎？江青仍活着，是嗎？

鄧答：她吃得好好的。她睡得好好的，當然是睡在監牢裡。這表示她仍然活着。他們都活着。

問：好。既然他們都活着。他們將講及毛，他們將講許多關於毛的事。如果審訊他們的結果，成爲了對毛在道德上

（下轉第十九頁）